

Nikon

双眼鏡/BINOCULARS/BINOCULARES/JUMELLES/FERNGLÄSER/BINOCOLO/
KIKARE/VERREKIJKER/БИНОКЛИ/BINÓCULO/LORNETKA/KIIKARI/KIKKERTER/
KIKKERTER/BINOKULARNI DALEKOHLÉDY/BINOCLURI/TÁVCSŐ



ACULON W10 8×21 / 10×21

使用說明書 / Instruction manual / Manual de
instrucciones / Mode d'emploi / Bedienungsanleitung/
Manuale di istruzioni / Bruksanvisning / Handleiding /
Инструкция по эксплуатации / Manual de instruções /
Instrukcja obsługi / Käyttöopas / Brukerveiledning /
Instruktionsvejledning / Příručka uživatele / Manual de
instrucțiuni / Használati utasítás

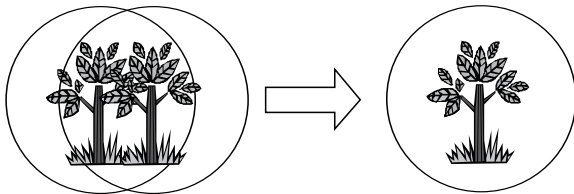
Jp	En	Es	Fr	De
It	Se	Nl	Ru	Pb
Pl	Fi	No	Dk	Cz
Ro	Hu			

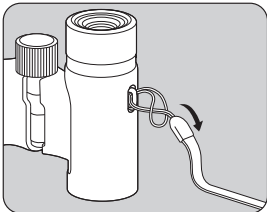
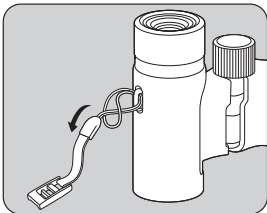
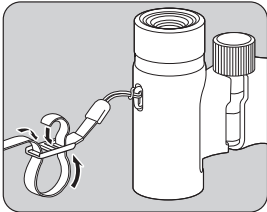
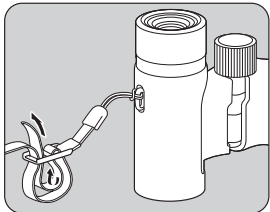
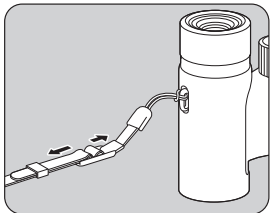
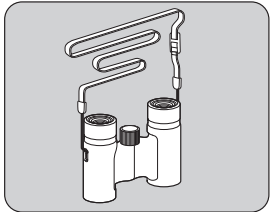
Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
Nl
Ru
Pb
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

日本語	p. 4-9
English	p. 10-15
Español	p. 16-21
Français	p. 22-27
Deutsch	s.28-33
Italiano	p. 34-39
Svenska	s. 40-45
Nederlands	p. 46-51
Русский	стр. 52-57
Português brasileiro	p. 58-63
Polski	s.64-69
Suomi	s.70-75
Norsk	s.76-81
Dansk	p.82-87
Česky	s. 88-93
Română	p. 94-99
Magyar	100-105. o.



A



B**1****2****3****4****5****6**

Jp

日本語

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

はじめに

このたびは、ニコン双眼鏡をお買い上げいただき、ありがとうございます。
安全にお使いいただくために必ず以下の諸注意事項をお守りください。

- 1 ご使用の前に、この使用説明書の「安全上のご注意」、「使用上のご注意」、「使用方法」をよくお読みの上、正しくお使いください。
- 2 お読みになった後は製品のそばなど、いつも手元に置いて、ご使用ください。
この使用説明書には、あなたや他の人々への危害や、財産への損害を未然に防ぎ、本製品を安全にお使いいただくために、守っていただきたい事項を示しています。内容をよく理解してから、製品をご使用ください。

警告

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

使用上のご注意

この項目にある表示を無視して、誤った取り扱いをすると、製品の性能・機能を阻害する損害の発生が想定される内容を示しています。

安全上のご注意

警告!

この製品で絶対に太陽を見ないでください!

太陽や強い光をのぞくと、目を痛めたり、失明する恐れがあります。使用時には細心の注意を払って太陽を絶対に見ないようにしてください。

注意!

- この製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。

- この製品を歩行中に使用しないでください。衝突や転倒により、けがの原因となることがあります。
- この製品のストラップを持って振り回さないでください。他人に当たりけがの原因となることがあります。
- この製品の付属ケース、ストラップや本機のゴム部分、接眼目当て等は、長期間の使用や保管の間に劣化し、衣類などを汚すことがあります。ご使用になる前に点検し、劣化による異常が見られた場合は、ニコンのサービス機関にご相談ください。
- この製品の長時間使用を繰り返しますと接眼目当てにより皮膚に炎症を起こすことがあります。もし、疑わしい状態が現れましたら、直ちに使用を中止し、医師に相談してください。
- この製品の眼幅調整や視度調整を行うとき、指をはさみ、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましては、特にご注意ください。
- この製品の包装に使用されるポリ袋などを小さなお子様の手に届くところに置かないでください。口や鼻をふさぎ、窒息の原因になることがあります。
- キャップ、接眼目当てなどお子様が誤って飲むことがないようにしてください。万一、お子様が飲みこんだ場合は、直ちに医師に相談してください。
- 分解しないでください。この製品の修理はニコンのサービス機関に依頼してください。

使用上のご注意

【取り扱い・操作】

- ボディーを制限以上に、開かないようにしてください。また、「視度調整リング」「ピント合わせリング」も、制限以上に回さないでください。
- この製品に雨や水しぶき、砂や泥がかからないようにしてください。なお、防水・防滴構造の双眼鏡については、多少の雨や水しぶきがかかっても、機能を損ねることはありませんが、できるだけ早く水滴を拭き取るようにしてください。
- この製品に衝撃を与えないでください。
- 誤って強い衝撃を与えてしまったり、地面に落としたりして、見え方がおかしくなったときや、水に浸してしまったときは、すぐにお買い上げ店、またはニコンのサービス機関にご相談ください。
- 冷たい戸外から温かい室内に入ったときなどの場合、急激な温度変化によって、一時的に、レンズ面が曇ることがあります。この場合は自然に曇りがなくなるまで、乾燥させてください。

【保管】

- 湿気が多いところでの保管・使用は、レンズ面にカビや曇りが生じやすくなります。風通しのよい、乾燥した場所に保管してください。とくに、雨の日や夜間に使用されたときは、室内で十分に乾かしてから保管してください。

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

- この製品を長期保管する場合は、プラスチック袋や気密性の高い容器に、乾燥剤と一緒に保管してください。それが不可能なときは、湿気の影響を受けやすい付属のケースから出して、別々に清潔で風通しの良い場所に保管してください。
- 炎天下の自動車の中や、ヒーターなどの高温の発熱体のそばに、この製品を放置しないでください。製品の変形、故障の原因となります。

【手入れ・保守】

1. 「ピント合わせリング」や「視度調整リング」などの回転部分に入った砂・ゴミは、ハケでよく払ってください。
 2. 本体のお手入れは、ブローア* でゴミやホコリを軽く吹き払ったあと、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。とくに、海辺などで使ったあとは、湿った柔らかい清潔な布で塩分を拭き取り、次に乾いた布で軽く拭いて乾かしてください。ベンジンやシンナーなどの有機溶剤や、有機溶剤を含むクリーナーなどを汚れ落としに使わないでください。
- ※ ブローア* : ノズルから空気をいきおいよく吹き出すことができるゴム製の清掃道具
3. レンズ面のホコリは、柔らかい油気のないハケで払うようにして、とりのぞいてください。
 4. レンズ面についた指紋などの汚れは、柔らかい清潔な布に無水アルコール（エタノール）または市販のレンズクリーナーを少量湿らせ、レンズの中央から外側へゆっくりと円を描くように拭き取ってください。硬いもので拭くと傷がつくことがありますのでご注意ください。

構成

- 双眼鏡ボディ 1個
- ソフトケース 1個
- ストラップ 1本
- 接眼キャップ 2個

注) 対物キャップは付属しません。

各部名称

各部については1ページを参照ください。

- | | | |
|-------------|---------|-----------|
| ① 接眼レンズ | ② 接眼目当て | ③ 視度調整リング |
| ④ ピント合わせリング | ⑤ 対物レンズ | ⑥ 眼幅 |
| ⑦ ストラップ取付部 | | |

1) 接眼目当て

- 眼鏡を掛けて使用する場合、目当てを収納して使用します。
 - 裸眼で使用する場合、目当てを引き出して使用します。
- ※ 接眼目当てを回す方向については、1ページを参照ください。

2) 眼幅を合わせる

①接眼レンズを覗き込み、本体を2ページの(A)の矢印のように開閉して、視野がひとつの円になるように調整します。

3) 視度調整

左右の視力の違いを補正します。

1 ④ピント合わせリングを回して、左目のピントを合わせます。

2 ③視度調整リングを回して、右目のピントを合わせます。

※ 同じ目標物で左目と右目の調整を行うことで、正確にピントを合わせることができます。

※ ③視度調整リング・④ピント合わせリングともに、遠くのは時計回りに、近くのは反時計回りに回すと、ピントが合います。

※ 調整後の③視度調整リングの値を記録すれば、次回の視度調整が簡単になります。

4) ピント合わせ

目標物を変えた時は、④ピント合わせリングのみを回してピントを合わせます。

ストラップの取り扱い

取り付ける前に、連結している2本のストラップをほどいてください。

3ページの(B)のように、ストラップを取り付けます。ストラップがねじれないように注意してください。

Jp 仕様

En	形式	ダハプリズム中央繰り出し式	
Es	型名	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Fr	倍率 (×)	8×	10×
De	対物レンズ有効径 (mm)	21	21
It	実視界 (°)	6.3	5.0
Se	見掛け視界 (°)*	47.5	47.2
Nl	1,000m 先の視界 (m)	110	87
Ru	ひとみ径 (mm)	2.6	2.1
Pb	明るさ	6.8	4.4
Pl	アイレリーフ (mm)	10.3	8.3
Fi	最短合焦距離 (m)**	3.0	3.0
No	高さ (mm)	87	87
Dk	幅 (mm)	110	110
Cz	厚み (mm)	34	34
Ro	質量 (g)	215	215
Hu	眼幅調整範囲 (mm)	56 ~ 72	56 ~ 72
	構造	防水 (1m/10分間) と窒素ガス充填	

* 関係式「 $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ 」で算出した値。見掛け視界: $2 \omega'$ 、倍率: Γ 、実視界: 2ω

** 調節をしていない正視眼の場合

防水型について

この製品は1mの水深に10分間水没させても内部光学系に影響のない防水設計になっています。

防水型製品の特性：

- ・ 雨風の当たる場所や、湿気の多い場所などの悪条件下で使用しても、内部機能を損ねることがありません。
- ・ 乾燥窒素の充填により、曇りやカビが生じにくくなっています。

使用上の注意点：

- ・ 密閉構造ではありませんので水中での使用はできません。また流水などで強い水圧をかけないでください。
- ・ 本体可動部に水滴が付いたときは操作することをやめ、水滴を拭き取るようにしてください。なお、防水性能を保持するために、定期的に点検を受けられることをおすすめします。

- ・ 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- ・ 本「使用説明書」に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

アフターサービスについて

お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただけますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

- ・ 本製品の補修用性能部品（その製品の機能を維持するために必要な部品）は、製造打ち切り後も5年間を目安に保有しております。ご使用いただいております製品が修理可能かどうかにつきましては、ご購入店、またはニコンのサービス機関へお問い合わせください。
- ・ ニコンのサービス機関につきましては、「ニコンサービス機関のご案内」をご覧ください。

付記

水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定はニコンのサービス機関におまかせください。

Jp

English

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

PRECAUTIONS

Thank you for purchasing these Nikon binoculars.

Strictly observe the following guidelines in order to use the equipment properly and avoid potentially dangerous accidents.

- 1 Before using the product, thoroughly read the "SAFETY PRECAUTIONS", "OPERATION PRECAUTIONS" and the instructions accompanying the product on correct use.
- 2 Keep these instructions within easy reach for reference.

In order to protect you and third parties from possible injury and/or property damage or loss, you are kindly requested to pay close attention to all instructions, warnings and cautions regarding the use and care of this product.

WARNING

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential death or serious injury.

CAUTION

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential injury or may cause only physical damage.

OPERATION PRECAUTIONS

The items contained in this section alert you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein may negatively affect product performance and functionality.

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING!

Never look at the sun directly while using binoculars/monocular.

Looking directly at the sun or intense light may seriously damage the eyes or cause blindness.

CAUTION!

- Do not leave the binoculars/monocular in an unstable place. They may fall and cause injury.
- Do not look through the binoculars/monocular while walking. You may walk into unexpected objects and get hurt.
- Do not swing the binoculars/monocular by their straps. They may hit someone and cause injury.

- The soft case, strap, and external materials utilized on binoculars/monocular and eyecups may deteriorate due to aging and stain clothes. To prevent this, check their condition before each use, and consult with a Nikon authorized service representative if such deterioration is found.
- If you use the eyecups for a long period of time, you may suffer skin inflammation. If you develop any symptoms, stop use and consult a doctor immediately.
- Be careful not to pinch your finger when adjusting interpupillary distance or diopter. Be particularly careful if you let small children use the binoculars.
- Do not leave the polyethylene bag used for packaging within small children's reach. Children may put it on their mouths and suffocate.
- Be careful that small children do not inadvertently swallow the cap or eyecup. If it does happen, consult a doctor immediately.
- Do not disassemble the binoculars/monocular. Repair should be referred to a Nikon authorized service representative.

OPERATION PRECAUTIONS

OPERATION AND CONTROLS

- Do not open the right and left binocular tubes beyond their limits. Also be careful not to rotate the diopter ring and focusing ring beyond their limits.
- Avoid rain, water splashes, sand and mud. With waterproof/water-resistant binoculars, though some rain or water splash will do no harm, wipe the water off as soon as possible.
- Always protect binoculars/monocular from shock. If you cannot obtain a normal image after dropping or getting the binoculars/monocular wet, take them immediately to a Nikon authorized service representative.
- When exposed to sudden temperature changes, water condensation may occur on lens surfaces. In this case, thoroughly dry the binoculars/monocular at room temperature.

STORAGE

- Water condensation or mold may occur on lens surfaces because of high humidity. Therefore, store the binoculars/monocular in a cool, dry place. After use on a rainy day or at night, thoroughly dry them at room temperature, then store in a cool, dry place.
- For long term storage, keep binoculars/monocular in a plastic bag or an airtight container with a desiccant. If this is not possible, store in a clean, well-ventilated place, separate from the case, as they are easily affected by moisture.
- Do not leave the binoculars/monocular in a car on a hot or sunny day, or near heat generating equipment. This may damage or negatively affect them.

MAINTENANCE & STORAGE

1. Remove dust trapped in the focusing ring, diopter ring, or other rotating parts with a soft brush.
2. After having removed dust with a blower, clean the body surface using a soft, clean cloth. After use at the seaside, lightly soak a soft, clean cloth with water and wipe off salt that may be on the body surface. Then wipe the body surface with a dry cloth. Do not use benzene, thinner, or other organic solvent.
3. When removing dust on the lens surface, use a soft oil-free brush.



Jp**En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

4. When removing stains or smudges like fingerprints from the lens surfaces, wipe the lenses very gently with a soft clean cotton cloth. Use a small quantity of pure alcohol (ethanol) or lens cleaner available in stores to wipe stubborn smudges, from the center of the lens to the outside in a circular motion. Do not use anything hard as it may scratch the lens surface.

SUPPLIED ITEMS

- | | | | |
|-------------|-----|----------------|-----|
| • Binocular | × 1 | • Soft case | × 1 |
| • Strap | × 1 | • Eyepiece cap | × 2 |

Note: Objective lens caps are not included.

Nomenclature

Please refer to numbered images on page 1.

- | | | |
|-----------------|------------------|---------------------------|
| ① Eyepieces | ② Eyecups | ③ Diopter ring |
| ④ Focusing ring | ⑤ Objective lens | ⑥ Interpupillary distance |
| ⑦ Strap eyelets | | |

OPERATION

1) Eyecups

- For eyeglass wearers, use fully retracted.
- For non-eyeglass wearers, use fully extended.
- * For directions in which to turn the eyecups, please refer to the image on page 1.

2) Adjusting interpupillary distance

While looking at a subject through the ① Eyepieces, gently rotate the binocular body until the two images of the subject become one as in (A) on page 2.

3) Diopter adjustment

(Balancing right and left eyesight)

- 1 Rotate the ④ Focusing ring until you obtain a sharp image of your subject in the left eye.
 - 2 Rotate the ③ Diopter ring of the right eyepiece until you obtain a sharp image of the same subject in the right eye.
- * By adjusting both the left and right eyes with the same subject, the binoculars can be accurately focused.
 - * For focusing with the ③ Diopter ring or ④ Focusing ring, rotate counterclockwise to focus on a nearby subject, or clockwise for a distant subject.
 - * With the focus correctly adjusted, record the ③ Diopter ring index position for easier future diopter adjustment.

4) Focusing

When you view a different subject, adjust the ④ Focusing ring until you obtain a sharp image.

Attaching the strap

Disconnect the two straps from each other before attaching them.

Attach the neckstrap as illustrated in (B) on page 3 paying special attention to avoid twisting the strap.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

SPECIFICATIONS

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Type	Roof-prism central focusing type	
Model	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Magnification (×)	8×	10×
Effective diameter of objective lens (mm)	21	21
Real field of view (°)	6.3	5.0
Angular field of view (apparent) (°)*	47.5	47.2
Field of view at 1,000m (ft)	331	262
	(m)	87
Exit pupil (mm)	2.6	2.1
Relative brightness	6.8	4.4
Eye relief (mm)	10.3	8.3
Close focusing distance (ft)**	9.8	9.8
	(m)**	3.0
Length (in)	3.4	3.4
	(mm)	87
Width (in)	4.3	4.3
	(mm)	110
Thickness (in)	1.3	1.3
	(mm)	34
Weight (oz)	7.6	7.6
	(g)	215
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72
Structure	Waterproof (up to 1 meter for 10 minutes) and nitrogen gas filled	

* The number calculated by the formula [$\tan \omega' = F \times \tan \omega$]
 Apparent field of view: $2 \omega'$; Magnification: F ; Real field of view: 2ω

** With normal eyesight without accommodation

Waterproof models:

All models shown are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 1 meter for up to 10 minutes .

These products offer the following advantages:

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

Observe the following when using these products:

- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of these products to prevent damage and for safety reasons.

To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this "Instruction Manual," in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Español

PRECAUCIONES

Gracias por adquirir estos binoculares Nikon.

Siga atentamente estas directrices para utilizar el equipo adecuadamente y evitar problemas potencialmente peligrosos.

- 1 Antes de utilizar este producto, lea detenidamente las "PRECAUCIONES DE SEGURIDAD", "PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO" y las instrucciones sobre el uso correcto que se incluyen con el producto.
- 2 Mantenga estas instrucciones al alcance para consultarlas siempre que sea necesario.
Para evitar que tanto usted como cualquier otra persona puedan sufrir daños o pérdidas materiales, le pedimos que preste especial atención a todas las instrucciones, advertencias y precauciones relativas al uso y cuidado de este producto.

ADVERTENCIA

Esta indicación le advierte sobre el hecho de que cualquier uso indebido que ignore el contenido aquí descrito, puede ocasionar posibles lesiones graves o incluso la muerte.

PRECAUCIÓN

Esta indicación le advierte sobre el hecho de que cualquier uso indebido que ignore el contenido aquí descrito, puede ocasionar posibles lesiones graves o provocar solo daños físicos.

PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Los elementos de esta sección le advierten sobre el hecho de que cualquier uso indebido que ignore el contenido aquí descrito, puede afectar negativamente al rendimiento y funcionalidad del producto.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

¡ADVERTENCIA!

Nunca mire directamente al sol a través de estos binoculares/monocular.

Mirar directamente al sol o a una luz intensa podría provocarle daños graves en la visión o ceguera permanente.

¡PRECAUCIÓN!

- No deje los binoculares/monocular en un lugar inestable. Pueden caerse y provocar heridas.
- No mire a través de los binoculares/monocular mientras camina. Podría tropezarse con algo y sufrir algún daño.
- No sujete los binoculares/monocular por la correa y los balancee como si fueran un péndulo. Puede golpear a alguien y herirlo.

- El estuche blando, la correa y los materiales externos utilizados en los binoculares/monocular, así como en las ojeras, pueden deteriorarse con el tiempo y manchar la ropa. Para evitarlo, compruebe su estado antes de cada utilización y póngase en contacto con un representante del servicio técnico autorizado de Nikon si observa dicho deterioro.
- Si utiliza las ojeras durante mucho tiempo, puede notar una inflamación en la piel. Si presenta algún síntoma, deje de usarlo y póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- Tenga cuidado de no pillarse los dedos al ajustar la distancia interpupilar o configurar el ajuste de dioptrías. Tenga especial cuidado si permite que los niños utilicen los binoculares.
- No deje la bolsa de polietileno que se haya utilizado para el embalaje al alcance de niños pequeños. Se la podrían introducir en la boca y asfixiarse.
- Intente evitar que los niños pequeños ingieran accidentalmente la tapa o la ojera. En caso de ingestión, póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- No desmonte los binoculares/monocular. La reparación deberá realizarla únicamente un representante del servicio técnico autorizado de Nikon.

PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO

FUNCIONAMIENTO Y CONTROLES

- No abra los cilindros binoculares derecho e izquierdo más allá de su límite. Tenga cuidado de no girar el anillo de dioptrías y el anillo de enfoque más allá de su límite.
- Evite la lluvia, salpicaduras de agua, arena y lodo. Los binoculares a prueba de agua/resistentes al agua pueden exponerse a la lluvia o salpicaduras de agua pero limpie el agua lo antes posible.
- Proteja siempre los binoculares/monocular de los golpes. Si no puede obtener una imagen normal después de que los binoculares/monocular caigan o se mojen, llévelos inmediatamente a un representante del servicio técnico autorizado de Nikon.
- Si se exponen a repentinos cambios de temperatura, se puede formar condensación de agua sobre la superficie del objetivo. En este caso, seque a conciencia los binoculares/monocular a temperatura ambiente.

ALMACENAMIENTO

- Un elevado índice de humedad puede ocasionar condensación de agua o la formación de moho en la superficie del objetivo. Guarde los binoculares/monocular en un lugar fresco y seco.
Después de usarlos en un día lluvioso o de noche, séquelos a conciencia a temperatura ambiente y guárdelos en un lugar fresco y seco.
- Para almacenamientos a largo plazo, coloque los binoculares/monocular en una bolsa de plástico o en un recipiente hermético con un desecante. Si esto no fuera posible, guárdelos en un lugar limpio, bien ventilado, fuera del estuche, ya que pueden verse fácilmente afectados por la humedad.
- No deje los binoculares/monocular dentro de un coche en un día caluroso o soleado, o cerca de equipos que generen calor. Esto podría dañarlos o afectarles negativamente.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

En

1. Limpie el polvo atrapado en el anillo de enfoque, anillo de dioptrías u otras piezas giratorias con un cepillo suave.
2. Después de limpiar el polvo con una perilla, limpie la superficie del cuerpo con un paño suave y limpio. Si lo ha utilizado cerca del mar, humedezca un paño suave y limpio con agua y elimine la sal de la superficie del cuerpo. A continuación, limpie la superficie del cuerpo con un paño seco. No utilice benceno, disolvente u otros disolventes orgánicos.

Es**Fr****De****It**

3. Limpie el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo suave que no contenga aceite.
4. Al limpiar las manchas de suciedad o huellas dactilares de la superficie del objetivo, límpielas suavemente con un paño de algodón limpio y suave. Utilice un poco de alcohol puro (etanol) o limpiador de objetivos disponible en tiendas para limpiar las manchas resistentes, desde el centro del objetivo hacia el exterior con un movimiento circular. No utilice nada duro ya que podría rayar la superficie del objetivo.

Se**Nl**

ACCESORIOS SUMINISTRADOS

Ru

- | | | | |
|---------------|-----|------------------------|-----|
| • Binoculares | × 1 | • Estuche blando | × 1 |
| • Correa | × 1 | • Tapa de los oculares | × 2 |

Pb

Nota: no se incluyen las tapas de las lentes del objetivo.

Pl**Fi**

Nomenclatura

No

Consulte las imágenes numeradas de la página 1.

Dk

- | | | |
|-------------------------|----------------------|--------------------------|
| ① Oculares | ② Ojeras | ③ Anillo de dioptrías |
| ④ Anillo de enfoque | ⑤ Lente del objetivo | ⑥ Distancia interpupilar |
| ⑦ Ojales para la correa | | |

Cz**Ro****Hu**

1) Ojeras

- Si lleva gafas, coloque las ojeras en la posición plegada por completo.
 - Si no lleva gafas, coloque las ojeras en la posición extendida por completo.
- * Las indicaciones sobre cómo girar las ojeras se pueden ver en la imagen de la página 1.

2) Ajuste de la distancia interpupilar

Mientras mira a un sujeto a través de los ① Oculares, gire suavemente el cuerpo de los binoculares hasta que las dos imágenes del sujeto se conviertan en una como en (A) en la página 2.

3) Ajuste de dioptrías

(Balance de visión derecha e izquierda)

- 1 Gire el ④ Anillo de enfoque hasta que obtenga una imagen nítida del sujeto en el ocular izquierdo.
 - 2 Gire el ③ Anillo de dioptrías del ocular derecho hasta que obtenga una imagen nítida del mismo sujeto en el ocular derecho.
- * Al ajustar el ojo izquierdo y el derecho con el mismo sujeto, los binoculares se pueden enfocar con precisión.
- * Para enfocar con el ③ Anillo de dioptrías o con el ④ Anillo de enfoque, gire hacia la izquierda para enfocar un sujeto cercano, o hacia la derecha para enfocar un sujeto distante.
- * Una vez se ha ajustado el enfoque correctamente, recuerde la posición de índice del ③ Anillo de dioptrías para facilitar el ajuste de dioptrías en el futuro.

4) Enfoque

Cuando el sujeto cambie, ajuste el ④ Anillo de enfoque hasta que obtenga una imagen nítida.

Colocación de la correa

Desconecte ambas correas antes de colocarlas.

Fije la correa de cuello tal como se muestra en (B) en la página 3, prestando especial atención a no torcerla.

Jp**ESPECIFICACIONES****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

Tipo	Tipo de enfoque central de prisma de techo	
Modelo	ACULON W10 8x21	ACULON W10 10x21
Ampliación (x)	8x	10x
Diámetro efectivo de la lente del objetivo (mm)	21	21
Campo de visión real (°)	6,3	5,0
Campo de visión angular (aparente) (°)*	47,5	47,2
Campo de visión a 1.000 m (m)	110	87
	(pies)	262
Pupila de salida (mm)	2,6	2,1
Brillo relativo	6,8	4,4
Relieve ocular (mm)	10,3	8,3
Distancia de enfoque mínima (m)**	3,0	3,0
	(pies)**	9,8
Longitud (mm)	87	87
	(pulg.)	3,4
Anchura (mm)	110	110
	(pulg.)	4,3
Grosor (mm)	34	34
	(pulg.)	1,3
Peso (gramos)	215	215
	(onzas)	7,6
Ajuste de la distancia interpupilar (mm)	56-72	56-72
Estructura	Sumergibles (hasta un metro durante 10 minutos) y rellenos con nitrógeno	

* El número calculado con la fórmula $[\tan \omega' = F \times \tan \omega]$ Campo de visión aparente: $2 \omega'$, Ampliación: F , Campo de visión real: 2ω

** Con visión normal sin adaptación

Modelos a prueba de agua

Todos los modelos mostrados son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 1 metro durante un tiempo máximo de 10 minutos.

Estos productos ofrecen las siguientes ventajas:

- Pueden utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

Observe lo siguiente cuando utilice estos productos:

- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse bajo el agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, antes de ajustar las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) de estos productos, debe eliminarse toda la humedad.

Para mantener sus binoculares en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular en un distribuidor autorizado.

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Se prohíbe la reproducción de este "Guía del producto" en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

Français

En

Es

Fr

PRÉCAUTIONS

Merci d'avoir porté votre choix sur ces jumelles Nikon.

Pour utiliser l'équipement de manière correcte et éviter tout danger potentiel, observez strictement les instructions suivantes.

De

It

1 Avant d'utiliser le produit, lisez attentivement les "RÈGLES DE SÉCURITÉ", "PRÉCAUTIONS D'EMPLOI" et les instructions du mode d'emploi fourni avec le produit pour pouvoir l'utiliser de manière correcte.

Se

2 Conservez ces instructions à portée de la main à titre de référence.

NI

Toutes les instructions ainsi que les avertissements et les précautions concernant l'emploi et l'entretien du produit sont donnés afin d'éviter toute blessure ou perte de biens possible à l'utilisateur ou à une tierce personne.

Ru

Pb

ATTENTION

Avertit du fait qu'un emploi incorrect en ignorant les points ci-dessous peut se traduire par la mort ou de sérieuses blessures.

PI

Fi

PRÉCAUTION

Avertit du fait qu'un emploi incorrect en ignorant les points ci-dessous peut se traduire par des blessures potentielles ou seulement des pertes matérielles.

No

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Les indications de cette section avertissent du fait qu'un emploi incorrect, ne tenant pas compte des points ci-dessous, peut affecter les performances et la fonctionnalité du produit.

Dk

Cz

Ro

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Hu

ATTENTION !

Ne regardez jamais directement le soleil avec des jumelles/une lunette.

Regarder directement le soleil ou une lumière intense peut gravement endommager la vue, voire rendre aveugle.

PRÉCAUTION !

- Ne laissez pas les jumelles/la lunette à un endroit instable. Elles pourraient tomber et provoquer des blessures.
- N'utilisez pas les jumelles/la lunette en marchant. Vous pourriez trébucher sur quelque chose et vous blesser.
- Ne vous amusez pas à balancer les jumelles/la lunette au bout de leur bandoulière. Elles pourraient heurter quelqu'un et provoquer des blessures.

- L'étui souple, la bandoulière et les matières extérieures des jumelles/de la lunette et les oeillets peuvent se détériorer avec le temps et tacher les vêtements. Pour éviter cet inconvénient, vérifiez leur état avant chaque utilisation, et consultez votre revendeur Nikon agréé si vous constatez une détérioration de ce genre.
- Si vous utilisez les oeillets pendant longtemps, ils peuvent provoquer une irritation cutanée. En cas d'inflammation, cessez l'utilisation et consultez immédiatement un médecin.
- Prenez garde de ne pas vous coincer les doigts en réglant la distance interpupillaire ou en effectuant le réglage dioptrique. Faites très attention si vous laissez de petits enfants utiliser les jumelles.
- Ne laissez pas le sac en polyéthylène utilisé pour l'emballage à portée des petits enfants. Ils pourraient le mettre dans la bouche et s'étouffer.
- Faites attention que les petits enfants n'avalent pas par inadvertance un capuchon ou un oeillet. Consultez immédiatement un médecin si cela arrive.
- Ne démontez pas les jumelles/la lunette. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un représentant du service Nikon agréé.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

FONCTIONNEMENT ET COMMANDES

- N'ouvrez pas excessivement les tubes oculaires droit et gauche. Ne tournez pas excessivement la bague dioptrique et le bague de mise au point.
- Protégez les jumelles contre la pluie, les éclaboussures d'eau, le sable et la boue. Avec des jumelles étanches à l'eau, une pluie légère ou des éclaboussures ne poseront aucun problème, mais éliminez tout de même l'eau au plus tôt en l'essuyant avec un chiffon.
- Évitez tout choc aux jumelles/à la lunette. Si vous ne parvenez pas à obtenir une image normale après une chute ou après que les jumelles/la lunette aient été mouillées, amenez-les immédiatement chez un représentant du service Nikon agréé.
- En cas de changement de température brutal, de l'eau peut se condenser sur la surface des lentilles. Dans ce cas, laissez les jumelles/la lunette sécher entièrement à température ambiante.

STOCKAGE

- De la condensation ou de la moisissure peuvent se former sur la surface des lentilles en cas de forte humidité. Aussi, rangez les jumelles/la lunette dans un endroit frais et sec. Après utilisation un jour de pluie ou pendant la nuit, laissez-les sécher entièrement à température ambiante avant de les ranger dans un endroit frais et sec.
- Pour le stockage de longue durée, rangez les jumelles/la lunette dans un sac en plastique ou un récipient hermétique avec un produit déshydratant. Si ce n'est pas possible, rangez-les dans un endroit propre et bien aéré, séparément de l'étui souple, car elles sont sensibles à l'humidité.
- Ne laissez pas vos jumelles/votre lunette dans une voiture par temps chaud ou ensoleillé, ou près d'un appareil produisant de la chaleur. Cela pourrait les endommager ou affecter leur fonctionnement.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

ENTRETIEN ET STOCKAGE

En**Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

1. Éliminez la poussière coincée dans la bague de mise au point, la bague dioptrique ou toute autre pièce mobile avec un pinceau doux.
2. Après avoir éliminé la poussière avec un soufflet, nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec. Après une utilisation au bord de la mer, utilisez un chiffon doux et propre légèrement humidifié d'eau pour éliminer le sel qui pourrait avoir adhéré à la surface. Puis, séchez la surface en l'essuyant avec un chiffon sec. N'utilisez pas de benzène, diluant ou autre solvant organique.
3. Servez-vous d'un pinceau doux non huileux pour dépeussier la surface des lentilles.
4. Pour éliminer les taches ou saletés comme les traces de doigts de la surface des lentilles, essayez-les doucement avec un chiffon doux et propre. Utilisez une petite quantité d'alcool pur (éthanol) ou un nettoyant pour lentilles (disponible en magasin) pour nettoyer les taches tenaces, en partant du centre de la lentille vers l'extérieur et en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez aucun matériau dur car cela pourrait rayer la surface de la lentille.

ÉLÉMENTS FOURNIS

- | | | | |
|------------|-----|-----------------------|-----|
| • Jumelles | × 1 | • Étui souple | × 1 |
| • Courroie | × 1 | • Capuchon d'oculaire | × 2 |

Remarque : Bouchons d'objectif non fournis.

Nomenclature

Merci de consulter les images numérotées à la page 1.

- | | | |
|--------------------------|------------|----------------------------|
| ① Oculaires | ② OEillets | ③ Bague dioptrique |
| ④ Bague de mise au point | ⑤ Objectif | ⑥ Distance interpupillaire |
| ⑦ OEillets pour courroie | | |

1) Oeilletons

- Les porteurs de lunettes peuvent utiliser les oeilletons en position entièrement rétractée.
 - Les personnes qui ne portent pas de lunettes peuvent utiliser les oeilletons en position entièrement dépliée.
- * Pour savoir dans quelle direction tourner les oeilletons, consultez l'image à la page 1.

2) Réglage de la distance interpupillaire

Tout en regardant le sujet par les oculaires ①, tournez délicatement le corps des jumelles jusqu'à ce que les deux images du sujet ne fassent plus qu'une, comme sur la figure (A) page 2.

3) Réglage dioptrique

(Équilibre entre la vision droite et la vision gauche)

- 1 Tournez la bague de mise au point ④ jusqu'à ce que vous obteniez une image nette du sujet dans l'oculaire gauche.
 - 2 Tournez la bague dioptrique ③ de l'oculaire droit jusqu'à l'obtention d'une image nette du même sujet dans l'oculaire droit.
- * Le réglage des yeux gauche et droit sur le même sujet permet une mise au point précise des jumelles.
- * Pour effectuer la mise au point avec la bague dioptrique ③ ou la bague de mise au point ④, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour effectuer la mise au point sur un sujet proche, ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour un sujet éloigné.
- * La mise au point étant correctement réglée, notez la position d'index de la bague dioptrique ③ pour faciliter le réglage dioptrique par la suite.

4) Mise au point

Quand vous changez de sujet, tournez la bague de mise au point ④ jusqu'à obtenir une image nette.

Fixation de la courroie

Dissocier d'abord les deux courroies avant de les attacher.

Attachez le tour de cou comme le montre la figure (B) page 3, en faisant bien attention à ce que la courroie ne s'entortille pas.

Jp

CARACTÉRISTIQUES

En**Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

Type	Jumelles à prismes en toit (Dach) à mise au point centrale	
Modèle	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Grossissement (×)	8 ×	10 ×
Diamètre effectif de l'objectif (mm)	21	21
Champ de vision (réel) (°)	6,3	5,0
Champ angulaire de vision (apparent) (°)*	47,5	47,2
Champ de vision à 1 000 m (m) (pieds)	110 331	87 262
Pupille de sortie (mm)	2,6	2,1
Luminosité relative	6,8	4,4
Dégagement oculaire (mm)	10,3	8,3
Distance de focalisation proche (m)** (pieds)**	3,0 9,8	3,0 9,8
Longueur (mm) (pouces)	87 3,4	87 3,4
Largeur (mm) (pouces)	110 4,3	110 4,3
Épaisseur (mm) (pouces)	34 1,3	34 1,3
Poids (g) (oz)	215 7,6	215 7,6
Réglage de la distance interpupillaire (mm)	56-72	56-72
Structure	Etanche (jusqu'à 1 mètre pendant 10 minutes) et rempli d'azote	

* Le nombre est calculé par la formulé [tan ω' = Γ x tan ω]

Champ de vision (apparent) : 2 ω', Grossissement : Γ, Champ de vision (réel) : 2ω

** Avec une capacité visuelle normale, sans accommodation

Modèles étanches

Tous les modèles illustrés sont étanches et leur système optique ne subira aucun dégât du système optique s'ils sont submergés ou lassés tombés jusqu'à une profondeur maximale de 1 mètre et pendant 10 minutes.

Ces produits offrent les avantages suivants:

- Elles sont utilisables sous forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

Observez les règles suivantes à l'emploi de ces produits:

- Comme l'appareil n'a pas une structure parfaitement étanche, il ne doit pas être tenu dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles (bouton de mise au point, oculaire, etc.) de ces produits pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir vos jumelles en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle, sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

Deutsch

En

Es

HINWEISE

Fr

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Kauf dieses Fernglases entgegenbringen.

De

Beachten Sie die folgenden Hinweise unbedingt, um die Ausrüstung richtig zu verwenden und mögliche Unfälle zu vermeiden.

It

1 Lesen Sie vor der ersten Verwendung des Produkts die „SICHERHEITSHINWEISE“, „BEDIENUNGSHINWEISE“ sowie die Bedienungsanweisung aufmerksam durch.

Se

2 Bewahren Sie diese Anweisungen für späteres Nachschlagen sorgfältig auf.

Ni

Die in diesen Anweisungen beschriebenen Sicherheitshinweise dienen dazu, Verletzungen am eigenen Körper und an Dritten sowie Beschädigungen oder Verlust eigener oder fremder Gegenstände zu verhindern und die sichere und korrekte Bedienung des Produkts zu gewährleisten. Als Anwender machen Sie sich eingehend mit allen Punkten vertraut, bevor Sie das Produkt verwenden.

Ru

Pb

 WARNUNG

Pl

Dieser Hinweis warnt davor, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

Fi

 VORSICHT

No

Dieser Hinweis warnt davor, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu Verletzungen oder körperlichen Schäden führen kann.

Dk

BEDIENUNGSHINWEISE

Cz

Dieser Hinweis warnt davor, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte die Leistung und Funktionalität des Produkts beeinträchtigt.

Ro

SICHERHEITSHINWEISE

Hu

 WARNUNG!**Niemals mit dem Fernglas/Fernrohr direkt in die Sonne blicken.**

Direktes Blicken in die Sonne oder in intensives Licht kann zu schweren Augenschäden oder Blindheit führen.

 VORSICHT!

- Belassen Sie das Fernglas/Fernrohr niemals an einem unstabilen Ort. Es kann zu Boden fallen und zu Verletzungen führen.
- Blicken Sie niemals während des Gehens durch das Fernglas/Fernrohr. Sie könnten in unerwartete Hindernisse hineinlaufen und sich verletzen.
- Schwenken Sie das Fernglas/Fernrohr nicht an seinem Trageriemen. Sie könnten jemanden verletzen.

- Die Weichtasche, der Trageriemens und sonstige externe Teile an Fernglas/Fernrohr und Augenmuscheln können mit der Zeit Schaden nehmen und sich z. B. auf Kleidung abfärben. Prüfen Sie vor jeder Benutzung den Zustand dieser Teile und wenden Sie sich an einen von Nikon autorisierten Fachhändler, wenn Sie irgendwelche Schäden feststellen.
- Bei längerem Kontakt mit den Augenmuscheln kann es zu Hautentzündungen kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall die Verwendung ein und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Achten Sie darauf, nicht Ihre Finger einzuklemmen, wenn Sie den Pupillenabstand oder die Dioptrieneinstellung ändern. Achten Sie besonders darauf, wenn Kleinkinder mit dem Fernglas umgehen.
- Halten Sie den Kunststoffbeutel, in dem das Fernglas/Fernrohr verpackt war, von Kleinkindern fern. Es droht Erstickungsgefahr.
- Verhindern Sie, dass Kleinkinder versehentlich Deckel oder Augenmuschel verschlucken. Sollte dies dennoch vorkommen, suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Versuchen Sie niemals, das Fernglas/Fernrohr auseinanderzubauen. Bei Reparaturen wenden Sie sich an einen von Nikon autorisierten Fachhändler.

BEDIENUNGSHINWEISE

BEDIENUNG

- Öffnen Sie die rechten und linken Okulartuben nicht über ihre Grenzen hinaus. Drehen Sie niemals den Dioptrien-Einstellring, und den Scharfstellring gewaltsam über den Anschlag hinaus.
- Vermeiden Sie Regen, Wasserspritzer, Sand und Schmutz. Wasserdichte/wasserabweisende Ferngläser können zwar Regen oder Wasserspritzer vertragen, sollten aber anschließend trockengewischt werden.
- Setzen Sie Ihr Fernglas/Fernrohr keinen Stößen aus. Wenn Sie kein normales Bild erzielen können, nachdem Ihr Fernglas/Fernrohr gegen etwas gestoßen oder nass geworden ist, bringen Sie es sofort zu einem von Nikon autorisierten Fachhändler.
- Bei starken plötzlichen Temperaturänderungen kann es an den Objektivoberflächen zu Kondensatbildung kommen. Lassen Sie das Fernglas/Fernrohr in dem Fall vollständig bei Zimmertemperatur trocknen.

AUFBEWAHRUNG

- Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann es zu Kondensatbildung und Schimmelbefall kommen. Bewahren Sie das Fernglas/Fernrohr deshalb an einem kühlen, trockenen Ort auf. Nach Gebrauch im Regen oder in der Nacht lassen Sie das Fernglas/Fernrohr bei Zimmertemperatur vollständig trocknen, bevor Sie es an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.
- Für die Langzeitaufbewahrung verwenden Sie einen Kunststoffbeutel oder einen luftdichten Behälter mit etwas Trockenmittel. Wenn dies nicht möglich ist, sorgen Sie für einen sauberen, gut belüfteten Ort, und bewahren Sie das Fernglas/Fernrohr ohne seine Tragetasche auf, weil diese sehr feuchtigkeitsanfällig ist.
- Belassen Sie das Fernglas/Fernrohr nicht in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug oder in der Nähe von Heizungen und Warmluftauslässen. Andernfalls sind Leistungs- und Funktionsverluste die Folge.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

En

1. Entfernen Sie Staub vom Scharfstellingring, vom Dioptrien-Einstellring und von anderen beweglichen Teilen mit einem weichen Pinsel.

Es

2. Zum Reinigen entfernen Sie zunächst Staub mit einem Blasepinsel und wischen Sie den Körper dann mit einem weichen, sauberen Tuch sauber. Nach Gebrauch am Meer wischen Sie Salzreste mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch weg und anschließend mit einem trockenen Tuch trocken. Verwenden Sie keine scharfen Lösungsmittel wie Waschbenzin oder Verdünnern, da diese das Finish angreifen.

Fr

3. Zum Entfernen von Staub von den Objektivoberflächen verwenden Sie einen ölfreien Objektivreinigungspinsel.

De

4. Entfernen Sie Flecken und Fingerabdrücke von den Objektivoberflächen mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch. Wischen Sie die Objektivoberflächen vorsichtig und ohne Kraftanwendung sauber. Besonders hartnäckige Verschmutzungen können mit einem Tropfen reinen Alkohol (Ethanol) oder handelsüblichem Objektivreiniger entfernt werden, indem Sie das Objektiv von der Mitte aus mit kreisenden Bewegungen reinigen. Verwenden Sie keine harten Gegenstände, da diese die Objektivoberfläche zerkratzen können.

It**Se****Nl**

LIEFERUMFANG

Ru

- Fernglas × 1
- Weichtasche × 1
- Riemen × 1
- Okulardeckel × 2

Pb**Pl**

Hinweis: Objektivlinsenkappen sind nicht enthalten.

Fi

Teilebezeichnung

No**Dk**

Die nummerierten Bilder auf Seite 1 enthalten weitere Erklärungen.

Cz

① Okulare

② Augenuschel

③ Dioptrien-Einstellring

Ro

④ Scharfstelling

⑤ Objektiv

⑥ Pupillenabstand

Hu

⑦ Riemenösen

1) Augenmuscheln

- Verwenden Sie als Brillenträger die Augenmuscheln in der völlig zurückgeschobenen Stellung.
- Verwenden Sie als Nicht-Brillenträger die Augenmuscheln in der völlig herausgeschobenen Stellung.
- * Informationen, in welche Richtungen Sie die Augenmuscheln drehen müssen, finden Sie auf dem Bild auf Seite 1.

2) Einstellen des Pupillenabstands

Blicken Sie durch die ① Okulare auf ein Objekt und drehen Sie dabei das Fernglasgehäuse allmählich so lange, bis die beiden Objektbilder zur Deckung kommen wie in (A) auf Seite 2.

3) Dioptrieneinstellung

(Einstellung auf die individuelle Sehstärke)

- 1 Blicken Sie durch das linke Okular, und stellen Sie durch Drehen des Scharfstellrings ④ auf ein Objekt scharf.
 - 2 Blicken Sie dann durch das rechte Okular und fokussieren Sie mit Hilfe des Dioptrien-Einstellrings ③ auf dasselbe Objekt.
- * Durch Einstellung der Okulare links und rechts mit demselben Objekt kann das Fernglas genau fokussiert werden.
 - * Zur Scharfstellung mit dem Dioptrien-Einstellung ③ oder dem Scharfstelling ④ auf ein nahes Objekt im Gegenuhrzeigersinn drehen; zur Scharfeinstellung auf ein fernes Objekt im Uhrzeigersinn drehen.
 - * Merken Sie sich nach erfolgter Einstellung die Indexposition des Dioptrien-Einstellrings ③ für künftigen Gebrauch.

4) Scharfstellung

Für ein neues Objekt verstellen Sie den Scharfstelling ④ zur erneuten Schärfeneinstellung.

Anbringen des Riemens

Lösen Sie die beiden Riemen voneinander, bevor Sie sie anbringen.

Bringen Sie den Halsriemen wie in (B) auf Seite 3 gezeigt an, ohne dabei den Riemen zu verdrehen.

Jp**TECHNISCHE DATEN****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

Type	Mittelfokussierung mit Dachkantprisma		
Modell	ACULON W10 8x21	ACULON W10 10x21	
Vergrößerung	(\times)	8 \times	10 \times
Effektiver Objektivdurchmesser	(mm)	21	21
Sehfeld (objektiv)	($^{\circ}$)	6,3	5,0
Sehfeld (subjektiv)	($^{\circ}$)*	47,5	47,2
Sehfeld auf 1.000 m	(m)	110	87
	(ft)	331	262
Austrittspupille	(mm)	2,6	2,1
Lichtstärke		6,8	4,4
Abstand der Austritts pupille	(mm)	10,3	8,3
Mindestdistanz, ca.	(m)**	3,0	3,0
	(ft)**	9,8	9,8
Länge	(mm)	87	87
	(in)	3,4	3,4
Breite	(mm)	110	110
	(in)	4,3	4,3
Dicke	(mm)	34	34
	(in)	1,3	1,3
Gewicht	(g)	215	215
	(oz)	7,6	7,6
Pupillenabstand	(mm)	56-72	56-72
Struktur		Wasserdicht (bis zu 1 Meter für 10 Minuten) und stickstoffgasgefüllt	

* Wert gemäß der Formel $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ Virtuelles Blickfeld: 2 ω' ; Vergrößerung: Γ ; Reelles Blickfeld: 2 ω

** Bei normaler Sehkraft ohne Akkomodation

Wasserdichte Modelle:

Alle gezeigten Modelle sind wasserdicht und bei völligem Eintauchen oder Hineinfallen in Wasser bis zu einer maximalen Tiefe von 1 Meter und für die Dauer von maximal 10 Minuten frei von einer Beschädigung des optischen Systems.

Diese Modelle bieten die folgenden Vorteile:

- Einsatz unter hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Regen ohne Beschädigungsrisiko.
- Stickstofffüllung verhindert Kondensation und Schimmelbildung.

Bei Einsatz von dieser Modelle zu beachten:

- Da das Produkt nicht hermetisch abgedichtet ist, darf es unter fließendem Wasser weder betrieben noch gehalten werden.
- Zur Verhinderung von Schäden und aus Sicherheitsgründen dürfen die beweglichen Teile (z. B. Fokussierring und Okular) von dieser Modelle erst dann betätigt werden, wenn etwaige Feuchtigkeit abgewischt ist.

Damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an Ihrem Fernglas haben, empfiehlt Nikon Vision die regelmäßige Wartung durch einen autorisierten Fachhändler.

- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

Italiano

En

Es

Fr

De

It

Se

Ni

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

PRECAUZIONI

Grazie per aver acquistato un binocolo Nikon.

Osservare scrupolosamente le istruzioni fornite qui di seguito per un impiego corretto e per evitare incidenti potenzialmente pericolosi.

1 Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le "PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA", "PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO" e le istruzioni relative all'uso corretto fornite unitamente ad esso.

2 Conservare il presente manuale di istruzioni per potervi fare riferimento agevolmente.

Per proteggere se stessi ed altri da possibili infortuni e/o danni a cose o perdite materiali, si richiede di prestare molta attenzione a tutte le istruzioni, avvertenze e precauzioni relative all'uso e alla cura di questo prodotto.

PERICOLO

Questa indicazione avverte l'utente che la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può essere causa di infortuni o perfino di morte.

ATTENZIONE

Questa indicazione avverte l'utente che la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può essere causa di infortuni o danni materiali.

PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

Le voci contenute in questo paragrafo avvertono l'utente la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può compromettere funzionalità e prestazioni del prodotto.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

PERICOLO!

Non guardare mai direttamente il sole attraverso il binocolo/cannocchiale.

Guardare direttamente il sole o luce intensa potrebbe danneggiare gravemente la vista o causarne la perdita.

ATTENZIONE!

- Non lasciare il binocolo/cannocchiale in una posizione instabile, in quanto potrebbero cadere e essere causa di infortuni.
- Non camminare guardando attraverso il binocolo/monoculare, si potrebbe inciampare in oggetti imprevisti e ferirsi.
- Non fare oscillare il binocolo/cannocchiale mantenendolo per le cinghiette, in quanto potrebbero colpire altri soggetti ed essere causa di infortuni.

- La custodia morbida, la cinghietta e i materiali esterni utilizzati per il binocolo/cannocchiale e le conchiglie oculari potrebbero rovinarsi per invecchiamento e macchiare i vestiti. Per evitare questo problema, controllarne le condizioni prima dell'uso e, qualora fossero presenti segni di deterioramento, rivolgersi a un centro assistenza autorizzato Nikon.
- L'uso prolungato delle conchiglie oculari può essere causa di infiammazioni cutanee. Nel caso in cui dovessero insorgere tali sintomi, interrompere l'uso dell'unità e consultare immediatamente un medico.
- Fare attenzione a non rimanere con il dito incastrato quando si procede alla regolazione della distanza interpupillare o alla regolazione diottrica. Prestare particolare attenzione se si lascia utilizzare il binocolo ai bambini.
- Non lasciare la busta in polietilene, usata per l'imballaggio, alla portata dei bambini, in quanto potrebbero metterla in bocca e soffocare.
- Assicurarsi che il cappuccio o la conchiglia oculare non vengano inghiottiti inavvertitamente dai bambini. Se ciò dovesse verificarsi, consultare immediatamente un medico.
- Non smontare il binocolo/cannocchiale. Eventuali riparazioni devono essere eseguite da un centro assistenza autorizzato Nikon.

PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

FUNZIONAMENTO E COMANDI

- Non superare il limite di apertura del tubo destro e sinistro del binocolo. Inoltre, prestare attenzione a non superare il limite di rotazione dell'anello di regolazione diottrica e dell'anello di messa a fuoco.
- Evitare pioggia, spruzzi d'acqua, sabbia e fango. Con binocoli impermeabili o resistenti all'acqua, sebbene pioggia o spruzzi d'acqua non causino danni, rimuovere ogni traccia d'acqua non appena possibile.
- Proteggere sempre il binocolo/monoculare da urti e colpi improvvisi. Se il binocolo/cannocchiale non dovesse riprodurre un'immagine normalmente in seguito a caduta o contatto con acqua, portarlo immediatamente presso un centro assistenza autorizzato Nikon.
- L'esposizione a brusche variazioni di temperatura potrebbe comportare la formazione di condensa sulla superficie delle lenti. In questo caso, far asciugare completamente il binocolo/cannocchiale a temperatura ambiente.

CONSERVAZIONE

- Dato che l'umidità elevata potrebbe essere causa della formazione di condensa o muffa sulle superfici delle lenti, conservare il binocolo/cannocchiale in un luogo fresco e asciutto. In seguito all'uso durante una giornata di pioggia o di notte, lasciare che l'unità si asciughi completamente a temperatura ambiente e quindi riporla in un luogo fresco e asciutto.
- Per la conservazione prolungata, collocare il binocolo/cannocchiale in una busta di plastica o in un contenitore a chiusura ermetica con un essiccante. Se questo non fosse possibile, riporre l'unità in un luogo pulito e ben ventilato, all'esterno della custodia in quanto facilmente soggetta alla formazione di muffa.
- Non lasciare il binocolo/cannocchiale all'interno dell'automobile durante una giornata afosa e soleggiata, né vicino a un apparecchio che genera calore. Queste condizioni potrebbero danneggiare o avere un effetto negativo su di essi.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

En

1. Usando un pennello soffice, rimuovere la polvere accumulatasi all'interno dell'anello di messa a fuoco, dell'anello di regolazione diottrica o in altre parti rotanti.

Es

2. Dopo aver rimosso la polvere con un soffiatico, pulire la superficie usando un panno morbido e pulito. Dopo l'uso in una località di mare, bagnare leggermente un panno morbido e pulito con dell'acqua, e strofinarlo per rimuovere il sale che potrebbe essere presente sulla superficie. Terminata questa operazione, asciugare la superficie usando un panno asciutto. Non usare benzene, diluenti o altri solventi organici.

Fr**De**

3. Per spolverare la superficie delle lenti, usare un pennello morbido e non impregnato di sostanze oleose.

It

4. Per rimuovere macchie o impronte digitali dalla superficie delle lenti, strofinare con delicatezza le lenti con un panno di cotone pulito e morbido. Per pulire le macchie più resistenti, utilizzare una piccola quantità di alcol puro (etanolo) o un detergente per lenti normalmente in commercio e procedere con un movimento circolare dal centro della lente verso l'esterno. Non utilizzare utensili o oggetti duri in quanto potrebbero graffiare la superficie delle lenti.

Se**Nl****Ru**

ARTICOLI FORNITI

Pb

• Binocolo × 1 • Custodia morbida × 1

Pl

• Tracolla × 1 • Cappuccio per oculari × 2

Fi

Nota: I copriobiettivi non sono inclusi in dotazione.

No

Nomenclatura

Dk

Fare riferimento alle immagini numerate a pagina 1.

Cz

- | | | |
|-----------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| ① Oculari | ② Conchiglie oculari | ③ Anello di regolazione diottrica |
| ④ Anello di messa a fuoco | ⑤ Obiettivo | ⑥ Distanza interpupillare |
| ⑦ Occhielli per la tracolla | | |

Ro**Hu**

1) Conchiglie oculari

- Per coloro che portano occhiali, utilizzare le conchiglie oculari nella posizione completamente arretrata.
- Per coloro che non portano occhiali, utilizzare le conchiglie oculari nella posizione completamente estesa.
- * Per le direzioni di rotazione delle conchiglie oculari, fare riferimento all'immagine a pagina 1.

2) Regolazione della distanza interpupillare

Guardando il soggetto attraverso gli ① oculari, ruotare delicatamente il corpo del binocolo finché le due immagini del soggetto non diventino un'unica immagine come nell'immagine (A) a pagina 2.

3) Regolazione diottrica

(Bilanciamento della vista destra e sinistra)

- 1 Ruotare l'anello di messa a fuoco ④ fino ad ottenere un'immagine nitida del soggetto nell'oculare sinistro.
 - 2 Ruotare l'anello di regolazione diottrica ③ dell'oculare destro fino ad ottenere un'immagine nitida dello stesso soggetto nell'oculare destro.
- * Regolando sullo stesso soggetto la vista destra e sinistra, è possibile ottenere una messa a fuoco precisa del binocolo.
 - * Per la messa a fuoco mediante l'anello di regolazione diottrica ③ o l'anello di messa a fuoco ④, ruotarli in senso antiorario per mettere a fuoco un soggetto vicino, oppure in senso orario per un soggetto distante.
 - * Dopo aver regolato correttamente la messa a fuoco, si consiglia di memorizzare la posizione dell'indice dell'anello di regolazione diottrica ③ in modo che in futuro si possano regolare le diottrie più velocemente.

4) Messa a fuoco

Qualora si guardi un soggetto differente, regolare l'anello di messa a fuoco ④ fino ad ottenere un'immagine nitida.

Fissaggio della tracolla

Staccare le due cinghie l'una dall'altra prima di procedere al fissaggio.

Fissare la tracolla come illustrato (B) a pagina 3, ponendo particolare attenzione a non attorcigliare la cinghia.

Jp

CARATTERISTICHE TECNICHE

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Tipo	Tipo con messa a fuoco centrale con prisma a tetto	
Modello	ACULON W10 8x21	ACULON W10 10x21
Ingrandimento (×)	8×	10×
Diametro effettivo dell'obiettivo (mm)	21	21
Campo visivo reale (°)	6,3	5,0
Campo visivo angolare (apparente) (°)*	47,5	47,2
Campo visivo a 1.000m (m)	110	87
(piedi)	331	262
Pupilla di uscita (mm)	2,6	2,1
Luminosità relativa	6,8	4,4
Accomodamento dell'occhio (mm)	10,3	8,3
Distanza messa a fuoco primi piani (m)**	3,0	3,0
(piedi)**	9,8	9,8
Lunghezza (mm)	87	87
(pollici)	3,4	3,4
Larghezza (mm)	110	110
(pollici)	4,3	4,3
Spessore (mm)	34	34
(pollici)	1,3	1,3
Peso (g)	215	215
(once)	7,6	7,6
Regolazione distanza interpupillare (mm)	56-72	56-72
Struttura	Impermeabile (fino a 1 m per 10 minuti) e riempita con azoto	

* Numero calcolato con la formula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Campo visivo apparente: $2 \omega'$, Ingrandimento: Γ , Campo visivo reale: 2ω

** Con vista normale senza adattamento

Modelli impermeabili:

Tutti i modelli mostrati sono impermeabili, quindi il loro sistema ottico non verrebbe danneggiato se fossero immersi o lasciati cadere nell'acqua fino a una profondità massima di 1 metro per un massimo di 10 minuti.

Questi prodotti offrono i seguenti vantaggi:

- Possono essere usati in condizioni di molta umidità, polvere e pioggia senza alcun rischio di danneggiamento.
- Il design a riempimento di azoto li rende resistenti a condensazione e muffa.

Nell' utilizzare questi prodotti, osservare quanto segue:

- Poiché l'unità non ha una struttura perfettamente sigillata, non deve essere utilizzata né mantenuta sotto l'acqua corrente.
- Prima di regolare le parti mobili (manopola di messa a fuoco, oculare, ecc.) di questi prodotti, per evitare guasti e ai fini della sicurezza, è necessario rimuovere qualsiasi traccia di umidità.

Per conservare il binocolo in condizioni ottimali, Nikon Vision consiglia una periodica revisione da parte di un rivenditore autorizzato.

- Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD., non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici)..

Jp

Svenska

En

Es

FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER

Fr

Tack för att du har valt att köpa en kikare från Nikon.

De

Följ nedanstående anvisningar noggrant för att använda produkten på rätt sätt, och för att undvika potentiellt farliga olyckor.

It

1 Läs hela avsnittet "SÄKERHETSÅTGÄRDER", "ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER" och produktbeskrivningen noggrant innan du använder produkten.

Se

2 Förvara alltid instruktionerna så att du lätt kan komma åt dem om det behövs.

NI

För att du och personer i närheten ska kunna skyddas från personskador och/eller materielskador eller materielförlust, ber vi dig att vara mycket uppmärksam på alla instruktioner, varningar och försiktighetsåtgärder som rör bruk och skötsel av den här produkten.

Ru

VARNING

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.

Pb

FÖRSIKTIGT

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till eventuella personskador eller fysisk skada.

PI

Fi

ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER

Innehållet i detta avsnitt uppmärksammar dig på att felaktigt bruk av produkten påverkar produktens prestanda och funktionalitet negativt.

No

Dk

SÄKERHETSÅTGÄRDER

Cz

VARNING!

Ro

Titta aldrig direkt mot solen i kikaren/tubkikaren.

Att titta direkt mot solen eller en stark ljuskälla kan skada ögonen allvarligt eller orsaka blindhet.

Hu

FÖRSIKTIGT!

- Lämna inte kikaren/tubkikaren på en ostabil plats. Den kan ramla ner och orsaka skada.
- Titta inte i kikaren/tubkikaren samtidigt som du går. Du kan krocka med oväntade föremål och skada dig.
- Svinga inte kikaren/tubkikaren i remmen. De kan träffa någon och orsaka skada.
- Kikarens/tubkikarens mjuka fodral, rem, hölje och ögonmusslorna av gummi kan bli sämre med åren och lämna fläckar på kläder. Kontrollera alltid att dessa delar är i bra skick innan kikaren används, och rådgör med en Nikon auktoriserad servicerepresentant om du märker att den börjar bli sämre.

- Om du använder ögonmusslorna under längre perioder kan huden inflammeras. Om sådana symtom uppträder bör du omedelbart sluta använda ögonmusslorna och kontakta läkare.
- Var försiktig så att du inte klämmer fingret när du justerar pupilldistansen eller dioptern. Var extra försiktig om du låter små barn använda kikaren.
- Håll förpackningens plastpåse utom räckhåll för barn. Barn kan stoppa påsen i munnen och kvävas.
- Se till att små barn inte sväljer linsskyddet eller ögonmusslorna. Om det skulle ske måste du omedelbart kontakta läkare.
- Ta inte isär kikaren/tubkikaren. Reparation bör utföras av en Nikon-auktoriserad servicerepresentant.

ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER

ANVÄNDNING OCH REGLAGE

- Dra inte ut objektiven längre än till stoppet. Var även noga med att inte vrida diopterringen, fokuseringsringen och zoomspaken (ring) längre än till stoppet.
- Undvik regn, vattenstänk, sand och lera. Om kikaren är vattentät/vattenavvisande kan regn och vattenstänk inte skada kikaren, men torka ändå av vattnet så snart som möjligt.
- Skydda alltid kikaren/tubkikaren från stötar. Om du inte kan få fram en normal bild efter att kikaren/tubkikaren har tappats eller om kikaren/tubkikaren blivit blöt, ta dem då genast till en Nikon-auktoriserad servisrepresentant.
- Om kikaren utsätts för plötsliga temperaturförändringar kan kondensvatten bildas på linserna. Låt i detta fall kikaren/tubkikaren torka ordentligt i rumstemperatur.

FÖRVARING

- Kondensvatten eller mögel kan uppträda på linsen på grund av hög luftfuktighet. Förvara därför alltid kikaren/tubkikaren på en torr, sval plats. Torka dem ordentligt i rumstemperatur efter att du har haft dem ute i regnet, och förvara dem sedan på en torr, sval plats.
- Vid längre förvaring måste kikaren/tubkikaren förvaras i en plastpåse eller en lufttät behållare med en avfuktare. Om detta inte är möjligt, ska den förvaras på en ren och välventilerad plats, separat från fodralet, eftersom det lätt påverkas av fukt.
- Lämna inte kikaren/tubkikaren i bilen om det är varmt eller soligt ute, eller nära värmeavgivande utrustning. Det kan skada eller påverka kikaren negativt.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

1. Använd en mjuk borste för att avlägsna dammet i fokuseringsringen, diopterringen och andra rörliga delar.
2. Blås bort damm och rengör sedan huset med en mjuk och ren trasa. Om du har använt kikaren vid havet, kan du fukta en mjuk, ren trasa med vatten och torka av eventuella saltrester på huset. Torka sedan av huset med en torr trasa. Använd inte bensen, thinner eller andra organiska lösningsmedel.
3. Använd en mjuk, oljefri borste när du tar bort damm från linserna.

Jp

4. Torka linserna mycket försiktigt med en mjuk, ren trasa eller oljefria linsdukar av hög kvalitet om du behöver ta bort fläckar eller märken, t.ex. fingeravtryck från linserna. Använd en mindre mängd ren alkohol (etanol) eller linsrengöringsmedel som finns tillgänglig i butik för att torka bort smuts som sitter hårt fast. Torka från linsens mitt och ut mot sidorna med en cirkulär rörelse. Använd inget hårt föremål då detta kan skrapa linsens yta.

En**Es****Fr**

LEVERERADE PRODUKTER

De

- | | | | |
|----------|-----|----------------|-----|
| • Kikare | × 1 | • Mjukt fodral | × 1 |
| • Rem | × 1 | • Linsskydd | × 2 |

It

Obs! Lock till objektivlins ingår inte.

Se**Nl**

Nomenklatur

Ru

Referera till de numrerade bilderna på sidan 1.

Pb**Pl**

- | | | |
|-------------------|----------------|-----------------|
| ① Objektiv | ② Ögonmusslor | ③ Diopterring |
| ④ Fokuseringsring | ⑤ Objektivlins | ⑥ Pupilldistans |
| ⑦ Öglor för rem | | |

Fi**No****Dk****Cz****Ro****Hu**

1) Ögonmusslor

- Glasögonbärare ska använda ögonmusslorna i fullt indraget läge.
 - Icke glasögonbärare ska använda ögonmusslorna i helt utdraget läge.
- * För beskrivning om hur man vrider ögonmusslorna, vänligen referera till bilden på sidan 1.

2) Pupilldistansjustering

Titta på ett objekt genom ① objektivet och vrid sakta på kikarhuset tills de två bilderna förs samman till en. Se (A) på sidan 2.

3) Diopterjustering

(Balansering av höger och vänster synfält)

- 1 Roter fokuseringsringen ④ tills du får en skarp bild i vänster objektiv.
 - 2 Roter diopterringen ③ tills du får en lika skarp bild i höger objektiv.
- * Genom att ställa in både höger och vänster öga med hjälp av samma objekt blir kikaren korrekt fokuserad.
- * Roter diopterringen ③ eller fokuseringsringen ④ moturs och fokusera på ett objekt i närheten eller medurs för att fokusera på ett objekt på avstånd.
- * Notera eller kom ihåg diopterringen ③ position för enklare diopterjusteringar i framtiden.

4) Fokus

Justera fokuseringsringen ④ tills bilden blir skarp när du tittar på ett annat objekt.

Fästa remmen

Lossa de två remmarna från varandra innan du fäster dem på kikaren.

Fäst halsremmen i enlighet med bilden (B) på sidan 3. Var försiktig så att remmen inte snor sig.

Jp

SPECIFIKATIONER

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Typ	Takprisma med central fokusering		
Modell	ACULON W10 8x21	ACULON W10 10x21	
Förstoring	(\times)	8 \times	10 \times
Objektivlinsens effektivdiameter	(mm)	21	21
Faktiskt synfält	($^{\circ}$)	6,3	5,0
Synfältsvinkel (synbar)	($^{\circ}$)*	47,5	47,2
Synfält vid 1 000 m	(m)	110	87
	(fot)	331	262
utgångspupill	(mm)	2,6	2,1
Relativ ljusstyrka		6,8	4,4
Ögonrelief	(mm)	10,3	8,3
Närfokuseringsavstånd	(m)**	3,0	3,0
	(fot)**	9,8	9,8
Längd	(mm)	87	87
	(tum)	3,4	3,4
Bredd	(mm)	110	110
	(tum)	4,3	4,3
Tjocklek	(mm)	34	34
	(tum)	1,3	1,3
Vikt	(g)	215	215
	(oz)	7,6	7,6
Pupilldistanjustering	(mm)	56-72	56-72
Konstruktion	Vattentät (ner till 1m i 10 minuter) och fylld med kvävgas		

* Resultatet av formeln [$\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$]Synbart synfält: 2 ω' , Förstoring: Γ , Faktiskt synfält: 2 ω

** Med normal syn utan korrigering

Vattentäta modeller:

Alla modeller som visas är vattentäta och deras optiska system tar inte skada av att hamna under vatten, om djupet inte överstiger 1 meter och tiden 10 minuter.

Dessa produkter har följande fördelar:

- Kan användas i hög luftfuktighet, dammiga miljöer och regn utan risk för skada.
- De är fyllda med kvävgas, vilket gör att de står emot kondens och mögel.

Observera följande när du använder dessa produkter:

- Eftersom enheten inte är helt förseglad, får den inte användas eller hållas under rinnande vatten.
- Torka av all eventuell fukt innan du justerar rörliga delar (fokuseringsratt, ögonmussla etc.) för att undvika att produkten skadas eller av säkerhetsskäl.

Om du vill hålla din kikare i perfekt skick rekommenderar vi på Nikon Vision att du regelbundet låter en auktoriserad återförsäljare serva den.

- Specifikationer och utförande kan ändras utan föregående meddelande.
- Denna "Produktguide" får inte kopieras, delvis eller i sin helhet (förutom korta citat i artiklar eller recensioner), utan skriftligt tillstånd från NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

Nederlands

En

Es

VOORZORGSMAATREGELEN

Fr

Gefeliciteerd met uw aankoop van deze Nikon verrekijker.

De

Neem voor een correct gebruik de volgende regels in acht en ga voorzichtig met het apparaat om.

It

1 Lees, voordat u het product gaat gebruiken, eerst de meegeleverde "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES", "GEBRUIKSAANWIJZINGEN" met betrekking tot het correcte gebruik aandachtig door.

Se

2 Houd deze instructies bij de hand als referentiemateriaal.

Ni

Om u en derden te beschermen tegen mogelijk letsel en/of materiële schade of verlies, verzoeken wij u om extra aandacht te besteden aan alle instructies, waarschuwingen en aanwijzingen met betrekking tot het gebruik en de behandeling van dit product.

Ru

WAARSCHUWING

Pb

Deze aanwijzing maakt u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Pl

VOORZICHTIG

Fi

Deze aanwijzing maakt u erop attent dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot potentieel letsel of alleen fysieke schade.

No

VOORZORGSMAATREGELEN MET BETREKKING TOT GEBRUIK

Dk

De items in deze sectie maken u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud een negatief effect kan hebben op de prestaties van het product en zijn functionaliteit.

Cz

Ro

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Hu

WAARSCHUWING!

Kijk nooit direct in de zon.

Direct in de zon of ander intens licht kijken kan leiden tot ernstige beschadiging van de ogen of blindheid veroorzaken.

LET OP!

- Plaats de verrekijker/monoculaire kijker niet op een onstabiele plaats. Hij kan vallen, wat kan resulteren in letsel.
- Gebruik de verrekijker/monoculaire kijker niet terwijl u loopt. U zou onverwacht ergens tegenaan kunnen lopen en zich bezeren.
- Zwaai de verrekijker/monoculaire kijker niet rond aan zijn draagriem. U kunt iemand raken, wat kan resulteren in letsel.

- De beschermtas, de draagriem, de externe materialen van een verrekijker/monoculaire kijker en de oogschelpen kunnen verslijten door ouderdom of vervuiling. Controleer, om dit te voorkomen, vóór ieder gebruik de staat waarin ze verkeren en raadpleeg bij slijtage een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.
- Als u de oogschelpen langere tijd gebruikt, kan uw huid ontstoken raken. Indien u ontstekingsverschijnselen krijgt, gebruik de verrekijker dan niet meer en raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Pas op dat uw vingers niet bekneld raken tijdens het aanpassen van de afstand tussen de pupillen en van de dioptrie. Let vooral op wanneer u de verrekijker aan kleine kinderen geeft.
- Houd de beschermtas van polyethyleen buiten het bereik van kleine kinderen. Kinderen kunnen deze in hun mond stoppen en stikken.
- Kijk uit dat kleine kinderen niet per ongeluk de dop of de oogschelp inslikken. Mocht dat gebeuren, roep dan onmiddellijk de hulp in van een arts.
- Demonteer de verrekijker/monoculaire kijker niet. Reparaties moeten worden uitgevoerd door een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

BEDIENING EN INSTELLINGEN

- Open de rechter- en linkerbuis van de verrekijker niet verder dan hun uiterste grens. Dit geldt ook voor de dioptriering, de scherpstelring en de zoomring.
- Vermijd regen, waterspetters, zand en modder. Hoewel een beetje regen of waterspatten bij waterdichte/waterbestendige kijkers geen schade aanrichten, is het toch raadzaam het product zo snel mogelijk droog te maken.
- Bescherm de verrekijker/monoculaire kijker te allen tijde tegen schokken. Als u geen normaal beeld te zien krijgt nadat de verrekijker/monoculaire kijker is gevallen of nat geworden, breng hem dan onmiddellijk naar een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.
- Bij blootstelling aan plotselinge temperatuurverschillen kan de lens beslaan. Droog de verrekijker/monoculaire kijker in dit geval op kamertemperatuur.

BEWAREN

- Bij een hoge luchtvochtigheid kan de lens beslaan c.q. beschimmelen. Bewaar de verrekijker/monoculaire kijker daarom op een koele en droge plaats. Droog de verrekijker na gebruik op een regenachtige dag op kamertemperatuur en bewaar hem vervolgens op een koele en droge plaats.
- Bewaar de verrekijker/monoculaire kijker als u hem voor langere tijd opbergt in een plastic zak of een luchtdichte container voorzien van een dehydratiemiddel. Als dat niet mogelijk is, bewaar hem dan op een schone, goed geventileerde plaats, buiten de beschermtas, omdat hij zeer gevoelig is voor vocht.
- Laat de verrekijker/monoculaire kijker op een warme of zonnige dag niet achter in de auto en bewaar hem ook niet in de nabijheid van warmte genererende apparatuur. Dit kan hem beschadigen of negatief beïnvloeden.

Jp**ONDERHOUD & OPSLAG****En**

1. Verwijder het stof dat zich tussen de scherpstelring, de dioptriering of andere draaiende/bewegende delen bevindt met een zacht borsteltje.
2. Reinig, nadat het stof met een blazer is verwijderd, de body met een zachte en schone doek. Reinig de body na gebruik aan zee met een licht vochtige doek en verwijder het eventueel aangehechte zout. Herhaal deze handeling vervolgens met een droge doek. Gebruik geen benzeen, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

Es**Fr****De****It****Se****Nl**

3. Gebruik een zachte, olievrije borstel voor het stofvrij maken van het lensoppervlak.
4. Reinig vlekken of vuile plekken van het lensoppervlak, zoals bijv. vingerafdrukken, heel voorzichtig met een schone zachte katoenen doek of een hoogwaardig olievrij lensdoekje. Gebruik een kleine hoeveelheid pure alcohol (ethanol) of in de winkel verkrijgbare lensreiniger om hardnekkige vlekken te verwijderen. Werk met een ronddraaiende beweging van het midden van de lens naar de buitenkant. Gebruik niet iets hards, omdat dit krassen kan achterlaten op het lensoppervlak.

Ru**GELEVERDE ITEMS****Pb**

- Verrekijkers × 1
- Beschermtas × 1
- Riem × 1
- Lensdop oculair × 2

Pl

Let op: Lensdoppen worden niet meegeleverd.

Fi**Naamlijst****No****Dk**

Zie de genummerde afbeeldingen op pagina 1.

Cz

- | | | |
|---------------------------------|-----------------|------------------------------|
| ① Oculairs | ② Oogschelpen | ③ Dioptriering |
| ④ Scherpstelring | ⑤ Objectieflens | ⑥ Afstand tussen de pupillen |
| ⑦ Bevestigingsogen voor de riem | | |

Ro**Hu**

1) Oogschelpen

- Brildragers wordt aangeraden de oogschelpen in de ingeschoven stand te gebruiken.
- Niet-brildragers wordt aangeraden de oogschelpen in de uitgeschoven stand te gebruiken.
- * De afbeelding op pagina 1 geeft aan in welke richting de oogschelpen gedraaid moeten worden.

2) De afstand tussen de pupillen aanpassen

Draai bij het observeren van een onderwerp via de ① oculairs voorzichtig aan de body van de verrekijker totdat de twee beelden van het onderwerp samenvloeien zoals in (A) op pagina 2.

3) Aanpassing van de dioptrie

(Het uitbalanceren van het rechter en linker gezichtsveld)

- 1 Draai aan de ④ scherpstelling totdat het onderwerp in het rechter oculair scherp wordt weergegeven.
 - 2 Draai aan de ③ dioptriering totdat hetzelfde onderwerp ook in het linker oculair scherp wordt weergegeven.
- * Stel zowel het linker als het rechter oculair in op hetzelfde onderwerp, zodat de verrekijker nauwkeurig wordt scherpgesteld.
 - * Draai de ③ dioptriering of de ④ scherpstelling tegen de klok in om scherp te stellen op een nabijgelegen onderwerp, of met de klok mee voor een onderwerp veraf.
 - * Onthoud de indexpositie van de ③ dioptriering nadat de brandpuntsafstand juist is ingesteld, zodat deze in de toekomst eenvoudiger aan te passen is.

4) Scherpstelling

Wanneer u een ander onderwerp wilt observeren, pas dan de ④ scherpstelling aan totdat u een scherp beeld krijgt.

De riem bevestigen

Maak de twee riemen van elkaar los, voordat u deze bevestigt.

Bevestig de draagriem zoals getoond in (B) op pagina 3. Let op dat de riem hierbij niet verdraait.

Jp

SPECIFICATIES

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Type	Dach-prisma met centrale scherpstelling	
Model	ACULON W10 8 × 21	ACULON W10 10 × 21
Vergrotingsfactor	(×) 8 ×	10 ×
Effectieve diameter oectieflens	(mm) 21	21
Werkelijk beeldveld	(°) 6,3	5,0
Beeldhoek (schijnbaar)	(°)* 47,5	47,2
Beeldveld bij 1000 meter	(m) 110	87
	(ft) 331	262
Exit pupil	(mm) 2,6	2,1
Relatieve helderheid	6,8	4,4
Oogafstand	(mm) 10,3	8,3
Kortste scherpstelafstand	(m)** 3,0	3,0
	(ft)** 9,8	9,8
Lengte	(mm) 87	87
	(in) 3,4	3,4
Breedte	(mm) 110	110
	(in) 4,3	4,3
Dikte	(mm) 34	34
	(in) 1,3	1,3
Gewicht	(g) 215	215
	(oz) 7,6	7,6
Aanpassing afstand tussen de pupillen	(mm) 56-72	56-72
Constructie	Waterdicht (tot 1 meter gedurende 10 minuten) en gevuld met stikstof	

* De kwantiteit berekend door de formule $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Schijnbaar beeldveld: $2 \omega'$, Vergrotingsfactor: Γ , Werkelijk beeldveld: 2ω

** Bij normaal gezichtsveld zonder aanpassing

Waterdichte modellen:

Alle getoonde modellen zijn waterdicht en het optische systeem is gegarandeerd schadevrij te gebruiken tot een diepte van 1 meter voor max. of 10 minuten.

Deze producten bieden de volgende voordelen:

- Kunnen zonder risico op schade worden gebruikt bij zeer hoge luchtvochtigheid, stoffige omstandigheden en regen.
- Dankzij het met stikstof gevulde ontwerp zijn ze condens- en schimmelbestendig.

Let op het volgende bij het gebruik van deze producten:

- Aangezien de unit niet over een perfect afgesloten structuur bezit, is het niet raadzaam hem te gebruiken bij, of onder te dompelen in stromend water.
- Om eventuele schade te voorkomen en om veiligheidsredenen moet het product, voordat u de bewegende delen instelt (scherpstelknop, oculair, etc.) droog zijn.

Om uw verrekijker in perfecte conditie te houden, raadt Nikon Vision aan dat u het product regelmatig laat onderhouden door een geautoriseerde dealer.

- Specificaties en ontwerp kunnen worden gewijzigd zonder kennisgeving vooraf.
- Reproductie van deze "Productengids", geheel of gedeeltelijk, in welke vorm dan ook (met uitzondering voor een kort citaat in een kritisch artikel of voor een recensie), is verboden zonder schriftelijke toestemming vooraf van NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Русский

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим вас за покупку бинокля производства Nikon.

Строго соблюдайте следующие указания с целью надлежащего использования аппарата и предотвращения потенциально опасных ситуаций.

1 Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочтите “МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ”, “МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ” и инструкции о правильном использовании изделия, прилагаемые к нему.

2 Держите эти инструкции в легкодоступном месте для обращения к ним за справкой.

Для того чтобы защитить себя и окружающих от возможных травм и/или имущественного ущерба или потерь, необходимо тщательно следить за соблюдением всех инструкций, предупреждений и предостережений относительно эксплуатации данного изделия и ухода за ним.

ОСТОРОЖНО

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к смерти или получению серьезных травм.

ВНИМАНИЕ

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к травме или к физическому повреждению прибора.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

Пункты в данной секции указывают на то, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может негативно сказаться на рабочих характеристиках и функциональности изделия.

МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

ОСТОРОЖНО!

Никогда не смотрите прямо на солнце через бинокль/монокуляр.

Наблюдение непосредственно за солнцем и другими источниками яркого света может серьезно повредить глаза или вызвать слепоту.

ВНИМАНИЕ!

- Не оставляйте бинокль/монокуляр на неустойчивой поверхности. Он может упасть и причинить травму.
- Не смотрите в бинокль/монокуляр при ходьбе. Вы можете натолкнуться на внезапные препятствия и получить травму.
- Не размахивайте биноклем/монокуляром, держа его за ремешок. Он может ударить кого-нибудь из окружающих и причинить травму.

- Мягкий чехол, ремешок и наружные материалы на бинокле/монокуляре, а также наглазники могут изнашиваться с течением времени и оставлять на ткани пятна. Во избежание этого проверяйте их состояние перед каждым использованием и при выявлении ухудшения состояния проконсультируйтесь у авторизованного представителя компании Nikon.
- Продолжительное пользование наглазниками в некоторых случаях может привести к воспалению кожи. В случае возникновения каких-либо симптомов прекратите пользование и немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Будьте осторожны, чтобы не защемить пальцы при выполнении регулировки межзрачкового расстояния или диоптрийной настройки. Будьте особенно осторожны, если вы разрешаете пользоваться биноклем маленьким детям.
- Не оставляйте полиэтиленовый пакет, используемый для упаковки, в местах, доступных маленьким детям. Дети могут приложить его ко рту и задохнуться.
- Будьте внимательны, чтобы дети нечаянно не проглотили крышку или наглазник. Если это произойдет, немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Не разбирайте бинокль/монокуляр. Ремонт должен проводиться только авторизованным представителем компании Nikon.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

РАБОТА С ПРИБОРОМ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

- Не разводите правый и левый тубусы бинокля за их пределы. Также будьте осторожны, чтобы не повернуть кольцо диоптрийной настройки или фокусирующее кольцо за их пределы.
- Не допускайте попадания дождя, водяных брызг, песка и грязи. Если используется водонепроницаемый/влагозащищенный бинокль, хотя некоторое количество дождя или брызг воды не причинит ему вреда, вытирайте воду как можно быстрее.
- Всегда защищайте бинокль/монокуляр от ударов. Если не удается получить нормальное изображение после падения или намочения бинокля/монокуляра, немедленно доставьте прибор авторизованному представителю компании Nikon.
- Когда прибор подвергается резкому перепаду температур, на поверхности линз может происходить конденсация влаги. В таком случае тщательно просушите бинокль/монокуляр при комнатной температуре.

ХРАНЕНИЕ

- Высокая влажность может привести к конденсации воды или образованию плесени на поверхности линз. Поэтому храните бинокль/монокуляр в сухом прохладном месте. После использования прибора в дождливый день или ночью тщательно просушите его при комнатной температуре, а затем уберите на хранение в сухое прохладное место.
- При продолжительном хранении держите бинокль/монокуляр в пластиковом пакете или герметичном контейнере с влагопоглотителем. Если это невозможно, храните прибор отдельно от чехла в чистом, хорошо проветриваемом месте, поскольку он легко подвергается негативному воздействию влаги.
- Не оставляйте бинокль/монокуляр в автомобиле в жаркий или солнечный день или вблизи оборудования, генерирующего тепло. Это может повредить прибор или оказать на него негативное воздействие.



Ja

УХОД И ХРАНЕНИЕ

En

1. Удаляйте пыль, скопившуюся на фокусировочном кольце, кольце диоптрийной настройки или на других вращающихся частях, с помощью мягкой кисточки.

Es

2. Удалив пыль с помощью резиновой груши, протрите поверхность корпуса мягкой чистой тканью. После использования прибора у моря слегка смочите мягкую чистую ткань в воде и протрите налет соли, который мог остаться на поверхности корпуса. Затем вытрите поверхность корпуса сухой тканью. Запрещается использовать бензин, разбавитель или другой органический растворитель.

Fr**De**

3. Для удаления пыли с поверхности линз используйте мягкую кисточку, свободную от любых жиров и масел.

It

4. Для удаления пятен или грязных следов (например, отпечатков пальцев), с поверхности линз, очень осторожно протирайте линзы мягкой чистой хлопчатобумажной тканью. Используйте небольшое количество чистого спирта (этанол) или средства для очистки линз, которое можно приобрести в магазинах, для удаления плохо поддающихся очистке пятен; удаление выполняйте круговым движением от центра линзы к наружному краю. Не используйте твердые предметы, поскольку это может привести к появлению царапин на поверхности линз.

Se**Nl****Ru****Pb**

ПРЕДМЕТЫ В КОМПЛЕКТЕ ПОСТАВКИ

Pl

• Бинобль	× 1	• Мягкий чехол	× 1
-----------	-----	----------------	-----

Fi

• Ремень	× 1	• Крышки окуляров	× 2
----------	-----	-------------------	-----

No

Примечание. Крышки линз объектива не входят в комплект поставки.

Dk

Спецификация

Cz

См. пронумерованные рисунки на стр. 1.

Ro

① Окуляры	② Наглазники	③ Кольцо диоптрийной настройки
-----------	--------------	--------------------------------

Hu

④ Фокусировочное кольцо	⑤ Линза объектива	⑥ Межзрачковое расстояние
-------------------------	-------------------	---------------------------

⑦ Ушки для ремня

1) Наглазники

- Для тех, кто носит очки, наглазники необходимо полностью втянуть.
 - Для тех, кто не носит очки, наглазники необходимо полностью выдвинуть.
- * Направления поворота наглазников см. на рисунке на стр. 1.

2) Регулировка межзрачкового расстояния

Наблюдая объект через окуляры ①, осторожно поворачивайте корпус бинокля так, чтобы два изображения слились в одно, как это показано на рис. (A) на стр. 2.

3) Диоптрийная настройка

(Балансировка правого и левого полей зрения.)

- 1 Поворачивайте фокусировочное кольцо ④ до тех пор, пока не будет получено резкое изображение желаемого объекта в левом окуляре.
 - 2 Поворачивайте кольцо диоптрийной настройки ③ на правом окуляре до тех пор, пока не будет получено резкое изображение того же объекта в правом окуляре.
- * Регулировка левого и правого окуляра по одному и тому же объекту позволяет выполнить точную фокусировку бинокля.
- * Для выполнения фокусировки с помощью кольца диоптрийной настройки ③ или фокусировочного кольца ④, поворачивайте кольцо против часовой стрелки, чтобы сфокусировать бинокль на расположенном близко объекте, или по часовой стрелке для фокусировки на удаленном объекте.
- * При правильно настроенной фокусировке запомните позицию на шкале кольца диоптрийной настройки ③ для упрощения выполнения диоптрийной настройки в будущем.

4) Фокусировка

При переходе к наблюдению другого объекта поворачивайте фокусировочное кольцо ④ до тех пор, пока не будет получено резкое изображение.

Крепление ремня

Прежде чем прикреплять ремни, соедините их друг от друга.

Прикрепление шейного ремня проиллюстрировано на рис. (B) на стр. 3. Особое внимание следует уделить отсутствию перекручивания ремня.

Jp

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Тип	бинокль с крышеобразной призмой и центральной фокусировкой	
Модель	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Увеличение	(×) 8×	10×
Эффективный диаметр линзы объектива	(мм) 21	21
Фактическое поле зрения	(°) 6,3	5,0
Угловое поле зрения (видимое)	(°)* 47,5	47,2
Поле зрения на удалении 1 000 м	(м) 110	87
	(футы) 331	262
Выходной зрачок	(мм) 2,6	2,1
Относительная яркость	6,8	4,4
Удаление выходного зрачка	(мм) 10,3	8,3
Минимальное расстояние фокусировки	(м)** 3,0	3,0
	(футы)** 9,8	9,8
Длина	(мм) 87	87
	(дюймы) 3,4	3,4
Ширина	(мм) 110	110
	(дюймы) 4,3	4,3
Толщина	(мм) 34	34
	(дюймы) 1,3	1,3
Вес	(г) 215	215
	(унции) 7,6	7,6
Регулировка межзрачкового расстояния	(мм) 56-72	56-72
Конструкция	Водонепроницаемость (до 1 м на 10 минут) и заполнение азотом	

* Число рассчитано по формуле $[tg \omega' = \Gamma \times tg \omega]$

Видимое поле зрения: $2 \omega'$; Увеличение: Γ , Фактическое поле зрения: 2ω

** С нормальным зрением, без дополнительных приспособлений

Водозащищенные модели:

Все модели, показанные на иллюстрациях, являются водозащищенными и не будут подвержены повреждениям при погружении или падении в воду на максимальную глубину до 1 метра на время до 10 минут.

Данные изделия имеют следующие преимущества:

- Биноколь может использоваться без риска повреждения в условиях повышенной влажности, запыленности или под дождем.
- Заполнение азотом делает конструкцию бинокля стойкой к конденсации и плесени.

При использовании данных изделий соблюдайте следующие указания:

- Поскольку конструкция бинокля не является совершенно герметичной, его не следует использовать или держать в проточной воде.
- В целях предотвращения поломки и обеспечения безопасности, перед выполнением регулировок подвижных частей данных изделий (ручка фокусировки, окуляр и т.д.) следует протереть любую имеющуюся на них влагу.

Для поддержания биноклей в отличном состоянии Nikon Vision рекомендует проводить регулярное техническое обслуживание у официального дилера.

- Конструкция и технические характеристики могут изменяться без уведомления.
- Запрещается воспроизводить данное руководство в любой форме, полностью или частично (за исключением кратких цитат в критических статьях и обозрениях), без письменного разрешения на то компании NIKON VISION CO., LTD.

Jp

Português

En

Es

PRECAUÇÕES

Fr

Obrigado por comprar um binóculo Nikon.

De

Observe rigorosamente as diretrizes a seguir para usar o equipamento corretamente e evitar o risco de acidentes perigosos.

It

1 Antes de usar o produto, leia cuidadosamente as “PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA”, “PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO” e as instruções que acompanham o produto sobre o uso correto.

Se

2 Mantenha essas instruções em local de fácil acesso para referência.

NI

Para proteger você e terceiros de possíveis lesões e/ou danos à propriedade ou perda desta, solicitamos gentilmente que você preste muita atenção a todas as instruções, advertências e avisos de cuidado referentes ao uso e cuidado deste produto.

Ru

Pb

ADVERTÊNCIA

Esta indicação alerta você para o fato de que qualquer uso inadequado, ignorando o conteúdo descrito neste documento, pode potencialmente resultar em morte ou lesões sérias.

PI

Fi

CUIDADO

Esta indicação alerta você para o fato de que qualquer uso inadequado, ignorando o conteúdo descrito neste documento, pode resultar em potenciais lesões ou pode causar apenas danos físicos.

No

Dk

PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO

Cz

Os itens contidos nesta seção alertam você para o fato de que qualquer uso inadequado, ignorando o conteúdo descrito neste documento,— pode afetar de forma negativa o desempenho e a funcionalidade do produto.

Ro

Hu

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

ADVERTÊNCIA!

Nunca olhe diretamente para o sol ao usar o binóculo/monóculo.

Olhar diretamente para o sol ou luz forte pode provocar graves danos nos olhos ou cegueira.

CUIDADO!

- Não deixe o binóculo/monóculo em um local instável. Ele pode cair e causar lesões.
- Não olhe pelo binóculo/monóculo ao caminhar. Você pode bater em objetos inesperados e se machucar.
- Não balance o binóculo/monóculo pela alça. Ele pode bater em alguém e causar lesões.

- O estojo macio, a alça e os materiais externos usados no binóculo/monóculo e os oculares podem se deteriorar com o tempo e manchar a roupa. Para evitar isso, verifique as condições desses itens antes de cada uso e consulte o representante de serviço autorizado Nikon caso constata tal deterioração.
- Se você usar os oculares por um período prolongado, poderá sofrer uma inflamação na pele. Se apresentar qualquer sintoma, descontinue o uso e consulte imediatamente um médico.
- Tenha cuidado para não beliscar o dedo ao ajustar a distância interpupilar ou a dioptria. Tenha especial cuidado se deixar crianças pequenas usarem o binóculo.
- Não deixe a bolsa de polietileno usada como embalagem ao alcance de crianças pequenas. As crianças podem colocá-la na boca e se asfixiar.
- Tenha cuidado para que crianças pequenas não engulam, por descuido, a tampa ou o ocular. Se isso ocorrer, consulte imediatamente um médico.
- Não desmonte o binóculo/monóculo. O reparo deve ser deixado aos cuidados de um representante de serviço autorizado Nikon.

PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO

OPERAÇÃO E CONTROLES

- Não abra os tubos direito e esquerdo do binóculo além dos seus limites. Tenha cuidado também para não girar o anel de dioptria e o anel de foco além de seus limites.
- Evite chuva, respingos de água, areia e lama. No caso de um binóculo à prova de água/resistente à água, embora alguma chuva ou salpico de água não causem danos, seque a água assim que possível.
- Sempre proteja o binóculo/monóculo contra impactos. Se você não puder obter uma imagem normal após deixar cair ou molhar o binóculo/monóculo, leve-o imediatamente a um representante de serviço autorizado Nikon.
- Quando exposto a mudanças repentinas de temperatura, pode ocorrer condensação de água nas superfícies das lentes. Nesse caso, limpe completamente o binóculo/monóculo à temperatura ambiente.

ARMAZENAGEM

- Pode ocorrer condensação da água ou bolor nas superfícies da lente devido à alta umidade. Portanto, armazene o binóculo/monóculo em um local fresco e seco. Após o uso em um dia chuvoso ou durante a noite, seque-o à temperatura ambiente e guarde-o em local fresco e seco.
- Para guardar por um período prolongado, mantenha o binóculo/monóculo em um saco plástico ou em um recipiente hermético com um produto dessecante. Se isso não for possível, armazene-o em um local limpo e bem ventilado, separado do estojo, uma vez que este é facilmente afetado pela umidade.
- Não deixe o binóculo/monóculo no carro em um dia quente ou ensolarado, ou perto de equipamento gerador de calor. Isso pode danificá-lo ou afetá-lo de forma negativa.



Jp

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

En

1. Remova a poeira acumulada no anel de foco, no anel de dioptria ou em outras peças giratórias com uma escova macia.

Es

2. Após remover a poeira com um soprador, limpe a superfície do corpo utilizando um pano macio e limpo. Após a utilização à beira-mar, molhe levemente um pano macio e limpo com água e limpe o sal que pode estar na superfície do corpo. Depois, seque o corpo com um pano seco. Não use benzeno, tiner ou outro solvente orgânico.

Fr

3. Ao remover a poeira da superfície da lente, use uma escova macia isenta de óleo.

De

4. Ao remover manchas ou borrões como impressões digitais da superfície das lentes, limpe as lentes suavemente com um pano de algodão macio e limpo. Use uma pequena quantidade de álcool puro (etanol) ou limpador de lentes disponível em lojas para limpar borrões resistentes, a partir do centro da lente para fora, em movimento circular. Não use nada duro, pois pode arranhar a superfície da lente.

It**Se****Nl**

ITENS FORNECIDOS

Ru

- | | | | |
|------------|-----|-------------------------|-----|
| • Binóculo | × 1 | • Estojo macio | × 1 |
| • Alça | × 1 | • Tampa da lente ocular | × 2 |

Pb

Observação: as tampas das objetivas não estão incluídas.

Pl**Fi**

Nomenclatura

No

Por favor, consulte as imagens numeradas na página 1.

Dk

- | | | |
|--------------------|------------|--------------------------|
| ① Lentes oculares | ② Oculares | ③ Anel de dioptria |
| ④ Anel de foco | ⑤ Objetiva | ⑥ Distância interpupilar |
| ⑦ Olhais para alça | | |

Cz**Ro****Hu**

OPERAÇÃO

1) Oculares

- Para pessoas que usam óculos: use os oculares na posição totalmente retraída.
- Para pessoas que não usam óculos: use os oculares na posição totalmente estendida.
- * Quanto às direções nas quais você pode girar os oculares, por favor, consulte a imagem na página 1.

2) Ajuste da distância interpupilar

Ao olhar para um objeto através das ① Lentes oculares, gire delicadamente o corpo do binóculo até que as duas imagens do objeto se fundam em uma, conforme a ilustração em (A), na página 2.

3) Ajuste da dioptria

(Balanceamento da visão direita e esquerda)

- 1 Gire o ④ Anel de foco até obter uma imagem nítida do seu objeto no ocular esquerdo.
 - 2 Gire o ③ Anel de dioptria do ocular direito até obter uma imagem nítida do mesmo objeto no ocular direito.
- * Ao ajustar os olhos esquerdo e direito no mesmo objeto, os binóculos podem ser focalizados com precisão.
 - * Para focalizar com o ③ Anel de dioptria ou ④ Anel de foco, gire no sentido anti-horário para focalizar um objeto próximo ou no sentido horário para um objeto distante.
 - * Com o foco ajustado corretamente, lembre a posição do índice do ③ Anel de dioptria para facilitar o ajuste futuro da dioptria.

4) Foco

Quando você vir um objeto diferente, ajuste o ④ Anel de foco até obter uma imagem nítida.

Prender a alça

Separe as duas alças antes de prendê-las.

Fixe a alça de pescoço conforme a ilustração em (B), na página 3, com muita atenção para não torcer a alça.



Jp **ESPECIFICAÇÕES**

En	Tipo	Tipo foco central com prisma de telhado	
Es	Modelo	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Fr	Ampliação (×)	8 ×	10 ×
De	Diâmetro efetivo da objetiva (mm)	21	21
It	Campo de visão real (°)	6,3	5,0
Se	Campo angular de visão (aparente) (°)*	47,5	47,2
Nl	Campo de visão a 1.000 m (m)	110	87
Ru	(pé)	331	262
Pb	Pupila de saída (mm)	2,6	2,1
Pl	Brilho relativo	6,8	4,4
Fi	Alívio dos olhos (mm)	10,3	8,3
No	Distância de focalização próxima (m)**	3,0	3,0
Dk	(pé)**	9,8	9,8
Cz	Comprimento (mm)	87	87
Ro	(pol)	3,4	3,4
Hu	Largura (mm)	110	110
	(pol)	4,3	4,3
	Espessura (mm)	34	34
	(pol)	1,3	1,3
	Peso (g)	215	215
	(oz)	7,6	7,6
	Distância interpupilar (mm)	56-72	56-72
	Estrutura	A estrutura é à prova d'água (até 1 metro por 10 minutos) e preenchida com gás de nitrogênio	

* O número calculado pela fórmula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Campo aparente de visão: $2 \omega'$; Ampliação: ; Campo real de visão: 2ω

** Com vista normal, sem acomodação

Modelos à prova d'água:

Todos os modelos mostrados são à prova d'água, e não sofrerão dano ao sistema óptico se submergidos ou jogados a uma profundidade de 1 metro por até 10 minutos.

Estes produtos oferecem as seguintes vantagens:

- Podem ser usados em condições de elevada umidade, pó e chuva sem risco de dano.
- Projeto preenchido de nitrogênio os torna resistentes a condensação e bolor.

Observe o seguinte, ao usar estes produtos:

- Como a unidade não tem uma estrutura perfeitamente vedada, ela não deve ser operada nem mantida em água corrente.
- Qualquer unidade deve ser seca antes de ajustar as peças móveis (botão de foco, ocular, etc.) destes produtos para evitar danos e por motivos de segurança.

Para manter o seu binóculo em excelentes condições, a Nikon Vision recomenda a manutenção regular feita por um distribuidor autorizado.

- As especificações e o projeto estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.
- Não pode ser feita nenhuma reprodução deste "Manual de Instruções", no todo ou em parte (exceto para breve citação em artigos ou análises críticas), sem autorização por escrito da NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Polski

PRZESTROGI

Dziękujemy za zakup lornetki firmy Nikon.

Należy ściśle stosować się do poniższych wytycznych w celu zapewnienia poprawnej pracy sprzętu i uniknięcia potencjalnie niebezpiecznych wypadków.

1 Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z rozdziałem „PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”, „PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI” oraz z dołączonymi do produktu instrukcjami dotyczącymi poprawnej obsługi.

2 Niniejsze instrukcje należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.

W celu ochrony użytkownika i innych osób od możliwych obrażeń i/lub uszkodzenia lub utraty mienia uprasza się o dokładne zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami, ostrzeżeniami i przestroгами dotyczącymi korzystania i obsługi niniejszego produktu.

OSTRZEŻENIE

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, że nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

UWAGA

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, że nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować obrażenia.

PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

Elementy zawarte w tej sekcji ostrzegają, że nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może negatywnie wpłynąć na wydajność i funkcjonowanie produktu.

PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE!

Podczas korzystania z lornetki/lunety nigdy nie wolno patrzeć bezpośrednio na słońce.

Spoglądanie bezpośrednio na słońce lub intensywne źródło światła może prowadzić do poważnego uszkodzenia oczu lub ślepoty.

UWAGA!

- Nie należy pozostawiać lornetki/lunety w niestabilnym miejscu. Urządzenie może spaść i spowodować obrażenia.
- Nie należy spoglądać przez lornetkę/lunetę podczas chodzenia. Grozi to przeoczeniem nieoczekiwanej przeszkody i odniesieniem obrażeń.
- Nie należy machać lornetką/lunetą, trzymając ją za pasek. Urządzenie może kogoś uderzyć i spowodować obrażenia.

- Miękkie pudełko, pasek i zewnętrzne materiały użyte do budowy lornetki/lunety, w tym także gumowe muszle oczne, mogą ulec zużyciu z biegiem czasu i zabrudzić odzież. Aby tego uniknąć, należy sprawdzić ich stan za każdym razem przed użyciem i skonsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon w razie wykrycia oznak zużycia.
- Korzystanie przez dłuższy czas z gumowych muszli ocznych może prowadzić do podrażnienia skóry. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek objawów należy natychmiast zaprzestać użytkowania i skonsultować się z lekarzem.
- Należy uważać, aby nie ścisnąć palca podczas regulacji rozstawu źrenic lub dioptrii. Szczególną uwagę należy zachować, gdy lornetką posługują się małe dzieci.
- Nie należy pozostawiać w pobliżu małych dzieci foliowej torby używanej do pakowania. Mogą one włożyć ją do ust i się udusić.
- Należy pilnować, aby małe dzieci nie połknęły zaślepki lub muszli ocznej. Jeśli do tego dojdzie, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Nie należy rozmontowywać lornetki/lunety. W kwestii naprawy należy konsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon.

PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

OBŚLUGA I ELEMENTY STERUJĄCE

- Nie należy otwierać prawej lub lewej lunety lornetki poza określone limity. Należy również pamiętać, aby nie przekręcać pierścienia regulacji dioptrii ani pierścienia regulacji ostrości poza określone limity.
- Należy unikać deszczu, wody, piasku oraz błota. W przypadku lornetek wodoodpornych deszcz lub woda nie stanowią większego zagrożenia, jednak należy zetrzeć wilgoć tak szybko, jak to możliwe.
- Należy zawsze chronić lornetkę/lunetę przed wstrząsami. Jeśli uzyskanie normalnego obrazu po upuszczeniu lub zamoczeniu lornetki/lunety nie jest możliwe, urządzenie należy niezwłocznie zanieść do autoryzowanego przedstawiciela serwisu firmy Nikon.
- W przypadku nagłych zmian temperatury na powierzchni soczewek może dojść do skroplenia pary wodnej. W takim przypadku należy dokładnie osuszyć lornetkę/lunetę w temperaturze pokojowej.

PRZECHOWYWANIE

- Skroplenie pary wodnej lub pojawienie się pleśni na powierzchni soczewki może być spowodowane wysoką wilgotnością powietrza. Z tego powodu lornetkę/lunetę należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Po użyciu w deszczowy dzień lub w nocy należy dokładnie osuszyć urządzenie w temperaturze pokojowej, a następnie przechowywać w chłodnym, suchym miejscu.
- W przypadku dłuższego przechowywania lornetkę/lunetę należy zamknąć w plastikowej torebce lub w szczelnym pojemniku ze środkiem osuszającym. Jeśli nie jest to możliwe, urządzenie należy przechowywać w czystym, dobrze wentylowanym miejscu, osobno od pudełka, ponieważ łatwo osiada na nim wilgoć.
- Nie należy pozostawiać lornetki/lunety w samochodzie w gorący lub słoneczny dzień, a także w pobliżu sprzętu generującego ciepło. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.

Jp

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

En

1. Usuń kurz, który osadził się na pierścieniu regulacji ostrości, na pierścieniu regulacji dioptrii lub na innych obracających się częściach, korzystając z miękkiego pędzelka.

Es

2. Po usunięciu kurzu dmuchawą należy wyczyścić powierzchnię obudowy, używając miękkiej, czystej szmatki. W przypadku korzystania z urządzenia nad morzem należy lekko zamoczyć w wodzie miękką, czystą szmatkę i zetrzeć sól, która może zbierać się na obudowie. Następnie należy przetrzeć powierzchnię obudowy suchą szmatką. Nie należy korzystać z benzenu, rozcieńczalnika lub innych rozpuszczalników organicznych.

Fr**De****It**

3. Podczas usuwania kurzu z powierzchni soczewki należy korzystać z miękkiej, nieoleistej szcztotki.

Se

4. Podczas usuwania plam i smug, takich jak odciski palców, z powierzchni soczewki, należy przetrzeć delikatnie soczewki miękką, czystą szmatką bawełnianą lub wysokiej jakości nieoleistą szmatką do soczewek. Użyj niewielkiej ilości czystego alkoholu (etanolu) lub płynu do czyszczenia obiektywów dostępnego w sklepach do wytarcia trwałych smug, podczas czyszczenia wykonując koliste ruchy od środka soczewki do zewnętrznej jego krawędzi. Nie używać żadnych twardych przedmiotów, które mogą zarysować powierzchnię soczewki.

Nl**Ru****Pb**

DOSTARCZONE ELEMENTY

Pl

- Lornetka × 1
- Miękki futerał × 1
- Pasek × 1
- Pokrywa okularów × 2

Fi

Uwaga: nie dołączono pokrywek soczewek obiektywu.

No**Dk**

Terminologia

Cz

Postępuj w sposób pokazany na ponumerowanych zdjęciach umieszczonych na stronie 1.

Ro**Hu**

- | | | |
|--------------------------------|----------------------|--------------------------------|
| ① Okulary | ② Muszle oczne | ③ Pierścień regulacji dioptrii |
| ④ Pierścień regulacji ostrości | ⑤ Soczewki obiektywu | ⑥ Rozstaw źrenic |
| ⑦ Zaczepy paska | | |

1) Muszle oczne

- W przypadku osób noszących okulary, używać całkowicie wsuniętych.
 - W przypadku osób które nienoszą okularów, używać całkowicie wysuniętych.
- * Kierunek, w który należy obracać muszle oczne, pokazano na obrazie na stronie 1.

2) Regulacja rozstawu źrenic

Patrząc na przedmiot przez okulary lornetki ①, delikatnie obracaj jej korpusem, aż dwa obrazy przedmiotu zleją się w jeden, jak na ilustracji (A) na str. 2.

3) Regulacja dioptrii

(Balans widoku prawego i lewego oka)

- 1 Obracaj pierścień regulacji ostrości ④ do momentu uzyskania ostrego obrazu obiektu w lewym okularze.
 - 2 Obróć pierścień regulacji dioptrii ③ prawego okularu, aby uzyskać ostry obraz tego samego obiektu, co w prawym okularze.
- * Dopasowanie obrazu tego samego obiektu w lewym i prawym okularze pozwala dokładnie ustawić ostrość lornetki.
- * W przypadku regulacji ostrości przy użyciu pierścienia regulacji dioptrii ③ lub pierścienia regulacji ostrości ④, obrót w lewą stronę spowoduje ustawienie ostrości na bliższym obiekcie, a w prawą – na odległym.
- * Po ustawieniu optymalnej ostrości należy zapamiętać pozycję pierścienia regulacji dioptrii ③ w celu ułatwienia późniejszej regulacji.

4) Ustawianie ostrości

W przypadku oglądania innego obiektu skorzystaj z pierścienia regulacji ostrości ④, do momentu uzyskania ostrego obrazu.

Mocowanie paska

Przed mocowaniem pasek rozłącz je.

Przymocuj pasek na szyję tak, jak to pokazano na ilustracji (B) na str. 3, uważając, aby go nie przekroczyć.

Jp

DANE TECHNICZNE

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Typ	Pryzmat o układzie dachowym z centralnym ogniskowaniem	
Model	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Powiększenie	(×) 8×	10×
Efektowna średnica soczewki obiektywu	(mm) 21	21
Rzeczywiste pole widzenia	(°) 6,3	5,0
Kątowe pole widzenia (pozorne)	(°)* 47,5	47,2
Pole widzenia w odległości 1000 m	(m) 110	87
	(stopy) 331	262
Źrenica wyjściowa	(mm) 2,6	2,1
Jasność względna	6,8	4,4
Oddalenie źrenicy wyjściowej	(mm) 10,3	8,3
Minimalna odległość fokusowania	(m)** 3,0	3,0
	(stopy)** 9,8	9,8
Długość	(mm) 87	87
	(cale) 3,4	3,4
Szerokość	(mm) 110	110
	(cale) 4,3	4,3
Grubość	(mm) 34	34
	(cale) 1,3	1,3
Masa	(g) 215	215
	(uncje) 7,6	7,6
Regulacja rozstawu źrenic	(mm) 56-72	56-72
Budowa	Wodoodporna (zanurzenie do 1 metra na 10 minut), wypełniona azotem	

* Wartość została obliczona za pomocą wzoru $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Pozorne pole widzenia: 2 ω' , powiększenie: Γ , rzeczywiste pole widzenia: 2 ω

** Przy dobrym wzroku bez akomodacji.

Modele wodoszczelne:

Wszystkie przedstawione modele są wodoszczelne i nie zachodzi ryzyko uszkodzenia układu optycznego po zanurzeniu lub upadku do wody na głębokość 1 metra przez maksymalnie 10 minut.

Te produkty oferują następujące korzyści:

- Możliwość używania przy dużej wilgotności, zapyleniu i w deszczu bez ryzyka uszkodzenia.
- Wypełniona azotem konstrukcja sprawia, że są odporne na skraplanie i pleśń.

Podczas używania produktów należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Jako że konstrukcja urządzenia nie jest idealnie uszczelniona, nie należy go używać ani przytrzymywać pod bieżącą wodą.
- Przed przystąpieniem do regulacji ruchomych elementów (pokręta ogniskowania, okulary itd.) należy usunąć wilgoć z produktów, aby zapobiec uszkodzeniu i ze względów bezpieczeństwa.

Aby zapewnić doskonały stan lornetki, firma Nikon Vision zaleca regularne zlecenie prac serwisowych autoryzowanemu dystrybutorowi.

- Specyfikacje i konstrukcja mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- Odtwarzanie niniejszej instrukcji w całości lub w częściach (poza krótkimi cytatami w artykułach krytycznych i recenzjach) bez pisemnego upoważnienia od firmy NIKON VISION CO., LTD. jest zabronione.

Jp**Suomi****En****Es**

HUOMAUTUKSET

Fr

Kiitos, että olet ostanut Nikon kiikarit.

De

Noudata täsmällisesti seuraavia ohjeita tuotteen käyttämiseksi oikein ja mahdollisesti vaarallisten onnettomuuksien välttämiseksi.

It

1 Ennen kuin käytät tuotetta, luo huolellisesti "TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET", "KAYTTOHUOMAUTUKSET" ja tuotteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet.

Se

2 Pidä ohjeet aina saatavilla tietojen tarkistamista varten.

Nl

Suojataksesi itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta ja/tai esinevahingoilta tai menetyksiltä pyydämme, että huomioit täsmällisesti kaikki tätä tuotetta koskevat ohjeet, varoitukset ja huomautukset.

Ru**Pb**

⚠ VAROITUS
Tämä varoitus muistuttaa sinua siitä, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman.

Pl

⚠ HUOMAUTUS

Fi

Tämä merkki varoittaa sinua siitä, että väärinkäyttö ja annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja tai aineellista vahinkoa.

No

KÄYTTÖHUOMAUTUKSET

Dk

Tämän osan sisältämien tietojen tarkoituksena on muistuttaa, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen suorituskykyä tai toimivuutta.

Cz

TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET

Ro

⚠ VAROITUS!

Hu

Älä koskaan katso kiikarilla suoraan aurinkoon.

Katsominen suoraan aurinkoon tai voimakkaaseen valoon voi aiheuttaa vakavia silmävaurioita tai sokeuden.

⚠ HUOMAUTUS!

- Älä jätä kiikaria epätasaiselle alustalle. Se voi pudota ja aiheuttaa ruhjevamma.
- Älä katso kiikarin läpi kävellessäsi. Saat epähuomiossa törmätä odottamattomiin esteisiin ja loukkaantua.
- Älä heiluttele kiikaria sen hinnasta kiinni pitämällä. Se voi iskeytyä johonkin ja aiheuttaa ruhjevamma.

- Pehmeä kotelo, hihna, silmäsuppilot sekä kiikarin irralliset osat voivat kuluja vanhenemisen ja tahraisten vaatteiden vaikutuksesta. Estääksesi tämän tarkasta niiden kunto aina ennen käyttöä ja ota yhteyttä valtuutettuun Nikon-huoltoliikkeeseen, jos sellaisia heikkoja kohtia löytyy.
- Silmäsuppilon pitkäaikainen käyttö voi aiheuttaa ihon tulehtumisen. Jos oireita esiintyy, lopeta käyttö ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- Ole varovainen äläkä purista sormillasi silmätaäisyäden tai diopterin säätämisen aikana. Ole äärimmäisen huolellinen varsinkin, jos annat pienten lasten käyttäa kiikaria.
- Älä jätä pakkauskassa käytettävää polyeteenipussia pienten lasten ulottuville. Lapset voivat laittaa sen suuhunsa ja tukehtua.
- Ole varovainen, jotta pienet lapset eivät epähuomiossa nielaise suojusta tai silmäsuppiloa. Jos näin tapahtuu, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- Älä pura kiikaria. Korjauksen saa tehdä ainoastaan valtuutettu Nikon-huoltoliike.

KÄYTTÖHUOMAUTUKSET

KÄYTTÖ JA SÄÄTIMET

- Älä avaa oikean- ja vasemmanpuoleisia kiikariputkia liikerajojensa yli. Ole varovainen äläkä kierrä diopterin rengasta ja tarkennusrengasta liikerajojensa yli.
- Vältä sadetta, roiskevettä, hiekkaa ja mutaa. Pieni sade tai vesiroiske eivät kuitenkaan vahingoita vesitiiviitä kiikareita, mutta pyyhi vesi pois mahdollisimman pian.
- Suojaa kiikarit iskuilta kaikissa tilanteissa. Jos et onnistu saamaan normaalia kuvaa kiikarin pudottamisen tai kastumisen jälkeen, toimita se heti valtuutettuun Nikon-huoltoliikkeeseen.
- Äkillisten lämpötilan muutosten yhteydessä linsin pintaan voi muodostua vettä. Kuivaa kiikari tällöin huolellisesti huoneenlämpötilassa.

SÄILYTYK

- Kosteissa tiloissa kiikarin pintaan voi tiivistyä vettä tai muodostua hometta. Siksi kiikaria on hyvä säilyttää kuivassa ja viileässä paikassa. Sen jälkeen kun olet käyttänyt kiikaria sateisena päivänä tai iltana, kuivaa se huolellisesti huoneenlämpötilassa ja säilytä kuivassa, viileässä paikassa.
- Jos aiot varastoida kiikarit pidemmäksi aikaa, sulje ne muovipussiin tai ilmatiiviiseen säilytyslaatikkoon ja laita mukaan kuivausainetta. Jos se ei ole mahdollista, säilytä puhtaassa, hyvin tuuletetussa paikassa erillään kotelosta, koska se imee helposti kosteutta.
- Älä jätä kiikaria autoon kuumana tai aurinkoisena päivänä äläkä myöskään lämpöä kehittävä laitteiden läheisyyteen. Se voi vahingoittaa kiikaria tai heikentää sen kuntoa.

HUOLTO JA SÄILYTYK

1. Puhdista tarkennusrenkaaseen, diopterin renkaaseen tai muihin liikkuviin osiin tarttunut lika pehmeän harjan avulla.
2. Poistettuasi pölyn puhaltimen avulla puhdista pinta pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä. Meren äärellä tapahtuneen käytön jälkeen kostuta pehmeää ja puhdasta pyyhettä hieman vedellä ja pyyhi suola pois kiikarin rungon pinnoista. Älä käytä bensiiniä, tinneriä tai muuta orgaanista liuotinta.
3. Pyyhi pölyt linsin pinnasta pehmeällä, öljyttömällä harjalla.



JP

4. Kun puhdistat linssin pintoja tahroista ja läiskistä kuten sormenjäljistä, pyyhi linssit erittäin varovasti kuivalla, puhtaalla puuvillapyyhkeellä tai öljyttömällä linssinpuhdistusliinalla. Käytä pieni määrä puhdasta alkoholia (etanolia) tai tavallista linssien puhdistusainetta pinttyneiden tahrojen pyyhkimiseen, linssien keskeltä pyörivin liikkein ulkoreunaan. Älä käytä mitään kovaa, sillä se voi naarmuttaa linssin pintaa.

EN**ES**

TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

FR

- Kiikari × 1
- Pehmeä kotelo × 1
- Hihna × 1
- Okulaarisuoja × 2

DE**IT**

Huomautus: ei sisällä linssisuojuksia.

SE

Nimitykset

NI

Katso numeroidut kuvat sivulla 1.

RU**PB**

- 1 Okulaarit
- 2 Silmäsuppilot
- 3 Diopterin rengas
- 4 Tarkennusrengas
- 5 Objektiivilinssi
- 6 Silmäetäisyys
- 7 Hihnan silmukat

PI**FI****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

1) Silmäsuppilot

- Jos käytät silmälaseja, käytä silmäsuppiloita kokonaan sisään kierrettyinä.
- Jos et käytä silmälaseja, käytä silmäsuppiloita täysin ulos kierrettyinä.
- * Katso silmäsuppiloiden kiertosuunnat kuvasta sivulla 1.

2) Silmäetäisyyden säätö

Kun katsot kohdetta ① okulaarien läpi, kierrä kiikarin runkoa varovasti, kunnes kohteen kaksi kuvaa yhtyvät, kuten sivun 2 kuvassa (A).

3) Diopterin säätäminen

(Oikeanpuoleisen ja vasemmanpuoleisen näkökentän tasapainottaminen.)

- 1 Kierrä tarkennusrengasta ④ saadaksesi terävän kuvan kohteesta vasemmanpuoleiseen okulaariin.
- 2 Kierrä diopterin rengasta ③ oikeanpuoleisessa okulaarissa, kunnes saat terävän kuvan samasta kohteesta oikeanpuoleiseen okulaariin.
- * Kiikarien kuva voidaan tarkentaa erittäin teräväksi säätämällä sekä vasemman- että oikeanpuoleista okulaaria saman kohteen mukaan.
- * Kierrä diopterin rengasta ③ tai tarkennusrengasta ④ vastapäivään lähellä olevan kohteen tarkentamiseksi tai myötäpäivään kaukana olevan kohteen tarkentamiseksi.
- * Kun tarkennus on säädetty oikein, paina mieleen diopterin renkaan ③ säätöasento, mikä helpottaa sen myöhempiä säätämistä.

4) Tarkennus

Jos näkyvän kohde on erilainen, säädä tarkennusrengasta ④, kunnes saat terävän kuvan.

Hihnan kiinnittäminen

Irrota kaksi hihnaa toisistaan ennen niiden kiinnittämistä.

Kiinnitä kaulahihna sivun 3 kuvan mukaisesti (B) ja vältä hihnan kiertymistä.

Jp

TEKNISET TIEDOT

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Typpi	Kattoprisma, keskitarkennus		
Malli	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21	
Suurennus	(×)	8 ×	10 ×
Objektiivilinsin tehollinen läpimitta	(mm)	21	21
Todellinen näkökenttä	(°)	6,3	5,0
Kulmamääräinen näkökenttä (näennäinen)	(°)*	47,5	47,2
Näkökenttä etäisyydellä 1000 m	(m)	110	87
	(jalkaa)	331	262
Lähtöaukko	(mm)	2,6	2,1
Suhteellinen kirkkaus		6,8	4,4
Katseluetäisyys	(mm)	10,3	8,3
Lähitarkennusetäisyys	(m)**	3,0	3,0
	(jalkaa)**	9,8	9,8
Pituus	(mm)	87	87
	(tuumaa)	3,4	3,4
Leveys	(mm)	110	110
	(tuumaa)	4,3	4,3
Paksuus	(mm)	34	34
	(tuumaa)	1,3	1,3
Paino	(g)	215	215
	(unssia)	7,6	7,6
Silmävilin säätöalue	(mm)	56-72	56-72
Rakenne	Vesitiivis (10 minuuttia enintään 1 m syvyydessä) ja tyypittyinen		

* Arvo, joka on laskettu kaavalla $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$

Näennäinen näkökenttä: 2 ω' , Suurennus: Γ , Todellinen näkökenttä: 2 ω

** Normaaililla näkökyvyllä ilman mukautusta

Vesitiiviit mallit:

Kaikki mallit ovat vesitiiviitä, eivätkä optiset järjestelmät vahingoitu siitä, jos kiikari upotetaan tai pudotetaan veteen enintään yhden metrin syvyydelle enintään kymmenen minuutin ajaksi.

Näillä tuotteilla on seuraavia etuja:

- Voidaan käyttää kosteissa, pölyisissä tai sateisissa olosuhteissa ilman vahingoittumisen vaaraa.
- Tyypitetyt mallit ovat huurtumattomat eivätkä muodosta hometta.

Huomioi seuraavat asiat näiden tuotteiden käytössä:

- Koska tuote ei ole rakenteeltaan täysin tiivis, sitä ei pitäisi käyttää tai pitää juoksevassa vedessä.
- Mahdollinen kosteus tulee pyyhkiä pois ennen liikkuvien osien (tarkennusnuppi, okulaari, jne.) säätämistä sekä vahinkojen estämiseksi että turvallisuuden vuoksi.

Jotta kiikarisi pysyisi aina erinomaisessa kunnossa, Nikon Vision suosittelee säännöllistä huoltamista valtuutetun myyjän toimesta.

- Ominaisuudet ja rakenne voivat muuttua siitä erikseen ilmoittamatta.
- Tämän "tuoteoppaan" osittainenkin jäljentäminen missään muodossa (lukuun ottamatta lyhyitä lainauksia tärkeissä artikkeleissa tai arvosteluissa) on kielletty ilman NIKON VISION CO., LTD -yhtiön antamaa kirjallista lupaa.

Jp

Norsk

En

Es

FORHOLDSREGLER

Fr

Takk for at du kjøpte en Nikon-kikkert.

De

Du må følge disse retningslinjene nøye slik at du bruker utstyret på riktig måte og unngår potensielt farlige ulykker.

It

1 Før du bruker produktet, ber vi deg lese "SIKKERHETSTILTAK", "FORHOLDSREGLER FOR BRUK" og instruksjonene for riktig bruk som følger med produktet.

Se

2 Oppbevar disse instruksjonene på et lett tilgjengelig sted for fremtidig referanse.

Ni

For å sikre deg og tredjeparter mot mulige skader og/eller skade på eiendom eller tap av eiendom ber vi deg om å ta hensyn til alle instruksjoner, advarsler og forsiktighetsregler som gjelder bruk og pleie av dette produktet.

Ru

ADVARSEL

Dette advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake død eller alvorlige personskader.

Pb

FORSIKTIG

Dette advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake personskade eller materiell skade.

Pi

Fi

FORHOLDSREGLER FOR BRUK

Punktene i denne delen varsler deg om at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan ha en negativ virkning på produktets ytelse og funksjonalitet.

Dk

Cz

SIKKERHETSTILTAK

Ro

ADVARSEL!

Se aldri direkte på solen med en kikkert.

Hvis du ser direkte på solen eller skarpt lys, kan det skade øynene eller føre til blindhet.

Hu

FORSIKTIG!

- Du må ikke la kikkerten ligge på et ustabilt sted. Den kan falle ned og forårsake skade.
- Du må ikke se gjennom kikkerten mens du går. Du kan gå på uventede objekter og bli skadet.
- Du må ikke svinge kikkerten etter bærestroppen. Den kan treffe noen og forårsake skade.

- Det myke etuiet, bærestroppen og materialet som er brukt på kikkerten og øyemuslingene av gummi, kan forringes på grunn av alder og gi flekker på klær. For å forhindre dette bør du kontrollere tilstanden når du skal bruke kikkerten, og ta kontakt med en servicerepresentant som er godkjent av Nikon, hvis du oppdager slik forringelse.
- Hvis du bruker øyemuslingene av gummi i en lengre periode, kan det oppstå hudinflammasjon. Hvis du får symptomer på dette, må du slutte å bruke kikkerten og straks ta kontakt med en lege.
- Vær forsiktig slik at du ikke klemmer fingrene når du justerer avstanden mellom pupillene eller diopteret. Vær spesielt forsiktig hvis du lar små barn bruke kikkerten.
- Ikke la innpakningsposen av polyetylen være innenfor små barns rekkevidde. Et barn kan ta den i munnen og bli kvalt.
- Vær forsiktig slik at ikke små barn svelger dekslet eller øyemuslingen. Hvis dette skjer, må du straks ta kontakt med en lege.
- Kikkerten må ikke demonteres. Reparasjon skal foretas av en servicerepresentant som er godkjent av Nikon.

FORHOLDSREGLER FOR BRUK

BRUK OG KONTROLLER

- Du må ikke åpne høyre og venstre kikkertrør mer enn de er beregnet på. Vær også forsiktig slik at du ikke dreier diopterringen og fokuseringsringen lenger enn de er beregnet på.
- Unngå regn, vannsprut, sand og søle. På vannfaste/vannbestandige kikkerter bør du også tørke av vannet så snart som mulig, selv om litt regn eller vannsprut ikke vil skade kikkerten.
- Beskytt alltid kikkerten mot støt. Hvis bildet ikke er normalt etter at kikkerten har fått et støt eller har vært våt, må du straks ta den med til en servicerepresentant som er godkjent av Nikon.
- Hvis kikkerten har vært utsatt for plutselige temperaturendringer, kan det forekomme kondens på overflaten på objektivene. I så fall må kikkerten få tørke grundig ved romtemperatur.

OPPBEVARING

- Det kan forekomme kondens eller mugg på objektivoverflatene hvis kikkerten oppbevares i miljøer med høy fuktighet. Kikkerten må derfor oppbevares på et kjølig, tørt sted. Hvis kikkerten har vært brukt i regnvær eller om natten, må den få tørke grundig ved romtemperatur og oppbevares på et kjølig, tørt sted.
- Ved lang tids oppbevaring bør kikkerten legges i en plastpose eller en lufttett beholder sammen med et avfuktingsmiddel. Hvis dette ikke er mulig, kan den oppbevares på et rent, godt ventilert sted, men ikke i etuiet, siden den påvirkes lett av fuktighet.
- Du må ikke la kikkerten ligge i bilen på en varm eller solrik dag eller i nærheten av utstyr som genererer varme. Dette kan ødelegge kikkerten eller påvirke den på en negativ måte.



Jp

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

En

1. Fjern støv som er fanget i fokuseringsringen, diopterringen eller andre roterende deler, med en myk børste.

2. Etter at du har fjernet støvet med en blåser, kan du rengjøre kikkerthuset med en myk, ren klut. Hvis du har brukt kikkerten på sjøen eller stranden, kan du fukte en myk, ren klut lett og tørke bort salt på kikkerthuset. Ikke bruk benzen, tynner eller andre organiske løsemidler.

Es**Fr**

3. Når du skal fjerne støv på objektivets overflate, kan du bruke en myk, oljefri børste.

De**It**

4. Når du skal fjerne flekker eller smuss som f.eks. fingeravtrykk fra objektivets overflate, tørker du objektivet svært forsiktig med en myk, ren bomullsklut eller oljefritt linsepapir av høy kvalitet. Bruk litt ren alkohol (etanol) eller linsepapir som kan kjøpes i butikker, for å tørke bort vanskelige flekker, fra midten av objektivet og utover i en sirkelbevegelse. Du må ikke bruke noe hardt fordi det kan lage riper på objektivets overflate.

Se**Nl**

ARTIKLER SOM FØLGER MED

Ru

- | | | | |
|-----------|-----|----------------|-----|
| • Kikkert | × 1 | • Myk veske | × 1 |
| • Stropp | × 1 | • Okulardeksel | × 2 |

Pb

Merk: Objektivdeksler følger ikke med.

Pl**Fi**

Nomenklatur

No

Se de nummererte bildene på side 1.

Dk**Cz****Ro****Hu**

- | | | |
|-------------------|-----------------|----------------------------|
| ① Okularer | ② Øyemuslinger | ③ Diopterring |
| ④ Fokuseringsring | ⑤ Objektivlinse | ⑥ Avstand mellom pupillene |
| ⑦ Hull for stropp | | |

1) Øyemuslinger

- Bruk øyemuslingene i innerste stilling hvis du bruker briller.
- Bruk øyemuslingene i ytterste stilling hvis du ikke bruker briller.
- * Hvis du vil se hvilken retning øyemuslingene skal dreies i, kan du se bildet på side 1.

2) Justering av avstanden mellom pupillene

Samtidig som du ser på et objekt gjennom ① Okularene, dreier du forsiktig på kikkerthuset til de to bildene av objektet blir til ett, som (A) på side 2.

3) Diopterjustering

(Balansere høyre og venstre synsbilde.)

- 1 Drei fokuseringsringen ④ til bildet av objektet blir skarpt i venstre okular.
- 2 Drei diopterringer ③ for det høyre okularet til du får et skarpt bilde av samme objekt i høyre okular.
- * Ved å justere både de venstre og høyre øyene med samme objekt, kan kikkertene fokuseres nøyaktig.
- * Når du skal fokusere med diopterringer ③ eller fokuseringsringen ④, dreier du mot urviseren for å fokusere på et objekt i nærheten eller med urviseren for et objekt lenger borte.
- * Når fokuset er riktig justert, kan du gjøre det enklere å justere diopterringer ③ senere ved å huske på diopterets indeksposisjon.

4) Fokusering

Når du ser på et annet objekt, justerer du fokuseringsringen ④ til du får et skarpt bilde.

Feste stroppen

Ta de to stropene fra hverandre før du fester dem.

Nakkestroppen festes som vist (B) på side 3, vær spesielt nøye slik at du unngår å vri stroppen.

Jp**SPESIFIKASJONER****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

Type	Takprisme med sentral fokusering	
Modell	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Forstørrelse (×)	8×	10×
Effektiv diameter på objektivlinse (mm)	21	21
Virkelig synsfelt (°)	6,3	5,0
Vinkel på synsfelt (tilsynelatende) (°)*	47,5	47,2
Synsfelt ved 1 000 m (m)	110	87
(fot)	331	262
Utgangspupill (mm)	2,6	2,1
Relativ lysstyrke	6,8	4,4
Øyestykke (mm)	10,3	8,3
Nærfokuseringsavstand (m)**	3,0	3,0
(fot)**	9,8	9,8
Lengde (mm)	87	87
(tommer)	3,4	3,4
Bredde (mm)	110	110
(tommer)	4,3	4,3
Tykkelse (mm)	34	34
(tommer)	1,3	1,3
Vekt (g)	215	215
(oz)	7,6	7,6
Justeringsavstand mellom pupillene (mm)	56-72	56-72
Konstruksjon	Vannrett (opptil 1 m i 10 minutter) og nitrogenfylt	

* Tallet beregnes ut fra formelen $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ Tilsynelatende synsfelt: $2 \omega'$, Forstørrelse: Γ , Virkelig synsfelt: 2ω

** Med normalt syn uten akkommodasjon

Vanntette modeller:

Alle modellene som vises er vanntette, og det vil ikke bli skader på det optiske systemet hvis de senkes ned i eller mistes i vann med en maksimal dybde på 1 meter i opptil) eller 10 minutter.

Disse produktene har følgende fordeler:

- Kan brukes under forhold med høy fuktighet, støv og regn uten fare for skade.
- Nitrogen-fylt design gjør dem motstandsdyktige mot kondens og mugg.

Vær oppmerksom på følgende når du bruker disse produktene:

- Siden enheten ikke har en fullstendig forseglet konstruksjon, bør den ikke brukes eller holdes i rennende vann.
- Eventuell fuktighet bør tørkes bort før du stiller på noen bevegelige deler (fokusering, okular osv.) på disse produktene for å unngå skade og av sikkerhetsgrunner.

For å bevare kikkerten i god stand anbefaler Nikon Vision jevnlig vedlikehold hos en godkjent forhandler.

- Spesifikasjoner og design kan endres uten varsel.
- Det er ikke tillatt å reproducere denne produktguiden helt eller delvis (med unntak for korte sitater i produktartikler eller anmeldelser) uten skriftlig godkjenning fra NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Dansk

FORHOLDSREGLER

Tak, fordi du har anskaffet en Nikon kikkert.

Overhold nøje følgende retningslinjer for korrekt brug af udstyret og for at undgå potentielle ulykker.

- 1 Før brug af produktet skal du grundigt gennemlæse "SIKKERHEDSFORSKRIFTER", "FORHOLDSREGLER VED BRUG" og vejledningen for korrekt brug, der følger med produktet.
- 2 Opbevar vejledningen inden for rækkevidde som reference.
For at beskytte dig selv og tredjepart mod risiko for personskader og/eller materielle skader eller tab bedes du venligst nøje følge alle instruktioner, advarsler og forskrifter med hensyn til brug og pleje af produktet.

ADVARSEL

Denne angivelse advarer dig om, at al forkert brug, der ikke tager hensyn til indholdet i dette dokument, kan medføre fare for død eller alvorlig personskade.

FORSIGTIG

Denne angivelse advarer dig om, at al ukorrekt brug, der ikke overholder indholdet beskrevet i dette dokument, kan resultere i fare for personskade eller kan udelukkende forårsage fysisk skade.

FORHOLDSREGLER VED BRUG

Dette afsnit advarer dig om, at al forkert brug, der ikke tager hensyn til indholdet i dette dokument, kan forringe produktets ydeevne og funktionalitet.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

ADVARSEL!

Se aldrig direkte mod solen med en kikkert/et monokular.

Hvis du ser direkte på solen eller kraftigt lys, kan dine øjne tage alvorligt skade, eller du kan blive blind.

FORSIGTIG!

- Efterlad ikke kikkerten/monokularet på et ustabil underlag. Det kan falde ned og blive beskadiget eller forårsage skade.
- Se ikke gennem kikkert/monokular, mens du går. Du kan gå ind i noget, du ikke har set, og komme til skade.
- Sving ikke kikkerten/monokularet i remmen. Kikkerten/monokularet kan ramme nogen og forårsage skade.

- Det bløde etui, remmen og de ydre materialer, der er anvendt til kikkerten/monokularet og øjekopperne, kan blive nedbrudt med tiden og give pletter på tøj. Du kan forhindre dette ved at kontrollere deres tilstand før hver brug og kontakte en godkendt Nikon-servicerepræsentant, hvis denne nedbrydning skulle opstå.
- Hvis du bruger øjekopper i længere tid, kan det give betændelse i huden. Hvis du får symptomer herpå, skal du straks ophøre med brugen og gå til læge.
- Pas på ikke at klemme fingeren, når du justerer afstanden mellem pupiller eller justerer diopter. Vær især meget forsigtig, hvis du lader mindre børn bruge kikkerten.
- Efterlad ikke polyethylenposen, der er brugt som emballage, inden for mindre børns rækkevidde. Børn kan sætte den for munden og blive kvalt.
- Pas på, at mindre børn ikke kommer til at sluge dækslet eller øjekoppen. Hvis det sker, søges straks læge.
- Adskil ikke kikkerten/monokularet. Reparation skal overlades til en godkendt Nikon-servicerepræsentant.

FORHOLDSREGLER VED BRUG

BRUG OG BETJENINGSANORDNINGER

- Åbn ikke højre og venstre kikkertrør ud over deres grænser. Vær også forsigtig med ikke at dreje diopterhjulet og fokuseringshjulet ud over deres grænser.
- Undgå regn, vandsprøjt, sand og mudder. Selv om lidt regn eller sprøjt ikke skader en vandtæt/vandafvisende kikkert, skal du alligevel aftørre vandet så hurtigt som muligt.
- Beskyt altid kikkerten/monokularet mod slag og stød. Hvis du ikke kan opnå et normalt billede, efter at du har tabt kikkerten/monokularet, eller den har været våd, skal du straks indlevere den til en godkendt Nikon-servicerepræsentant.
- Når den udsættes for pludselige temperaturændringer, kan der opstå kondens på linserne. Hvis dette skulle ske, skal du lade kikkerten/monokularet tørre grundigt ved stuetemperatur.

OPBEVARING

- Der kan opstå kondens eller mug på linserne på grund af høj fugtighed. Derfor skal du opbevare kikkerten/monokularet på et tørt og køligt sted. Efter brug på en regnfuld dag eller nat, skal du lade den tørre grundigt ved stuetemperatur og derefter lægge den et køligt, tørt sted.
- Ved længere tids opbevaring skal kikkerten/monokularet opbevares i en plastikpose eller en lufttæt beholder vedlagt et tørringsmiddel. Hvis der ikke er mulighed for opbevaring på et rent og godt ventileret sted, skal du tage den ud af etuiet, da dette let bliver påvirket af fugt.
- Efterlad ikke kikkerten/monokularet i bilen på en varm solskinsdag eller tæt ved varmeudviklende udstyr. Det kan skade eller forringe kikkerten.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

1. Fjern støv i fokuseringshjulet, diopterhjulet og andre roterende dele med en blød børste.
2. Efter at du har fjernet støvet med en blæser, aftørres huset med en blød, ren klud. Efter brug ved havet fugtes en blød, ren klud med vand for at aftørre det salt, som kan have sat sig på huset. Brug ikke benzen, fortynder eller andre organiske opløsningsmidler.
3. Fjern støv fra linserne med en blød børste uden olie.

Jp

4. Fjern pletter eller smuds, såsom fingeraftryk, fra linserne ved at aftørre disse meget forsigtigt med en blød, ren bomuldsklud eller en speciel oliefri serviet beregnet til linser. Brug en lille smule ren sprit (ethanol) eller linserenser, der kan fås i almindelig handel, til at fjerne fastsiddende smuds. Aftør fra midten af linse og udad i en cirkulær bevægelse. Brug ikke noget hårdt, da det kan ridse linsen.

En**Es**

MEDFØLGENDE DELE

Fr

- | | | | |
|-----------|-----|-------------------|-----|
| • Kikkert | × 1 | • Blødt etui | × 1 |
| • Rem | × 1 | • Øjestykkedæksel | × 2 |

De**It**

Bemærk: Frontlinsedæksel medfølger ikke.

Se

Nomenklatur

Nl

Se venligst de nummerede billeder på side 1.

Ru**Pb**

- | | | |
|-------------------|--------------|---------------------------|
| ① Øjestykker | ② Øjekopper | ③ Diopterhjul |
| ④ Fokuseringshjul | ⑤ Frontlinse | ⑥ Afstand mellem pupiller |
| ⑦ Øskener til rem | | |

Pl**Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

1) Øjekopper

- For personer der bruger briller, bruges øjekopperne i fuldt tilbagetrasket position.
- For personer der ikke bruger briller, bruges øjekopperne i fuldt udtrukket position.
- * Der henvises til billedet på side 1 for oplysning om drejeretningen for øjestykkerne.

2) Justering af afstand mellem pupiller

Mens du ser på en genstand gennem ① øjestykkerne, drejer du forsigtigt kikkerthuset, indtil de to billeder af genstanden bliver til ét som i (A) på side 2.

3) Justering af diopter

(Afbalancering af højre og venstre syn.)

- 1 Drej fokuseringshjulet ④, indtil du opnår et skarpt billede af genstanden i det venstre øjestykke.
 - 2 Drej diopterhjulet ③, indtil du opnår et skarpt billede af samme genstand i højre øjestykke.
- * Når du justerer både venstre og højre øje med samme genstand, kan kikkerten fokuseres nøjagtigt.
 - * Ved fokusering med diopterhjulet ③ eller fokuseringshjulet ④ drejes mod uret for at fokusere på nære genstande og med uret for at fokusere på fjerne genstande.
 - * Når fokuseringen er korrekt justeret, er det en god idé at huske positionen for diopterhjulsindkset ③. Det gør justeringen af diopter lettere næste gang.

4) Fokusering

Når du betragter en anden genstand, skal du justere fokuseringshjulet ④, indtil du opnår et skarpt billede.

Montering af remmen

Skil de to remme ad, før du monterer dem.

Sæt nakkeremmen på som vist i (B) på side 3, og vær opmærksom på ikke at sno remmen.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp **SPECIFIKATIONER****En****Es****Fr****De****It****Se****Nl****Ru****Pb****Pl****Fi****No****Dk****Cz****Ro****Hu**

Type		Tagprisme centralfokuseringstype	
Model		ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Forstørrelse	(×)	8×	10×
Effektiv frontlinsediameter	(mm)	21	21
Reelt synsfelt	(°)	6,3	5,0
Rektangulært synsfelt (tilsyneladende)	(°)*	47,5	47,2
Synsfelt ved 1000 m	(m)	110	87
	(fod)	331	262
Udgangspupil	(mm)	2,6	2,1
Relativ lysstyrke		6,8	4,4
Øjenafstand	(mm)	10,3	8,3
Nærmeste fokuseringsafstand	(m)**	3,0	3,0
	(fod)**	9,8	9,8
Længde	(mm)	87	87
	(tommer)	3,4	3,4
Bredde	(mm)	110	110
	(tommer)	4,3	4,3
Tykkelse	(mm)	34	34
	(tommer)	1,3	1,3
Vægt	(g)	215	215
	(ounce)	7,6	7,6
Justering af afstand mellem pupiller	(mm)	56-72	56-72
Struktur		Vandtæt (ned til 1 meter i 10 minutter) og nitrogenfyldt	

* Tallet beregnet via formlen $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ Tilsyneladende synsfelt: 2 ω' , Forstørrelse: Γ , Reelt synsfelt: 2 ω

** Med normalt syn uden akkommodation

Vandtætte modeller:

Alle de viste modeller er vandtætte, og de optiske systemer kan tåle at blive neddyppet eller tabt i vand på maks. 1 meters dybde i op til 10 minutter.

Disse produkter byder på følgende fordele:

- De kan anvendes under forhold med stor fugtighed, meget støv og regn uden risiko for beskadigelse.
- Designet med nitrogenfyld gør dem modstandsdygtige over for kondens og mug.

Bemærk følgende ved brug af disse produkter:

- Da enheden ikke har en perfekt forsejlet struktur, bør den ikke betjenes under vand og heller ikke holdes under rindende vand.
- Al fugt skal aftørres, før de justerbare dele betjenes (fokuseringsknap, øjestykke, osv.) på disse produkter for at forhindre skade og af hensyn til sikkerheden.

For at holde din kikkert i god stand anbefaler Nikon Vision, at du med jævne mellemrum lader den efterse af en godkendt forhandler.

- Design og specifikationer kan ændres uden varsel.
- Al reproduktion, hel eller delvis, af denne "Produktvejledning" (bortset fra korte citater i anmelderartikler eller tidsskrifter), er forbudt uden skriftligt tilladelse fra NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

Čeština

En

Es

Fr

De

It

Se

Ni

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Gz

Ro

Hu

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Děkujeme, že jste si zakoupili tento binokulární dalekohled Nikon.

Důsledně dodržujte následující zásady správného zacházení s přístrojem, abyste předešli potenciálně nebezpečným nehodám.

1 Než začnete přístroj používat, přečtěte si, prosím, důkladně odstavec s názvem "BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ", "OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ" a pokyny ke správnému zacházení přiložené k přístroji.

2 Tyto pokyny si uložte tak, abyste je měli v případě potřeby rychle po ruce.

Nicméně bychom vás na tomto místě rádi vyzvali k tomu, abyste věnovali velkou pozornost všem pokynům, varováním a opatřením týkajícím se používání tohoto přístroje a jeho údržby. Ochráníte tak jak sami sebe, tak i druhé před možnými úrazy či poškozením nebo ztrátou věcných hodnot.

VAROVÁNÍ

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek smrt nebo vážný úraz.

POZOR

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek úraz nebo věcnou škodu.

OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

Do této kapitoly jsme shrnuli důležité obecné body, kterými uživatele přístroje v tomto návodu naléhavě upozorňujeme, že nedodržování popsanych skutečností může mít negativní vliv na výkon a funkčnost přístroje.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

VAROVÁNÍ!

Binokulárním/monokulárním dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce.

Přímý pohled do slunce nebo silného světla může vážně poškodit zrak nebo způsobit oslepnutí.

POZOR!

- Binokulární/monokulární dalekohled nepokládejte do nestabilní polohy. Mohl by spadnout na zem a někoho zranit.
- Nedívejte se do binokulárního/monokulárního dalekohledu při chůzi. Můžete do něčeho nečekaně narazit a zranit se.
- Držíte-li binokulární/monokulární dalekohled za řemínek, nešvihajte jím. Mohli byste někoho uhodit a zranit.

- Měkké pouzdro, řemínek a materiál použitý na vnější straně binokulárního/monokulárního dalekohledu a pryžových očnic podléhají stárnutí a časem mohou začít zanechávat skvrny na oděvu. Proto před každým použitím zkontrolujte, v jakém jsou stavu, a pokud objevíte známky zhoršení kvality materiálu, poraďte se v obchodu, ve kterém jste přístroj zakoupili.
- Při déletrvajícím styku pokožky s pryžovými očnicemi dalekohledu může dojít k zánětu kůže. Při sebedemších příznacích přestaňte přístroj používat a vyhledejte ihned lékaře.
- Při seřizování meziocíni vzdálenosti či dioptrické korekce dávejte pozor, abyste si neuskřípli prst. Dávejte bedlivý pozor zejména tehdy, pokud binokulární dalekohled svěříte do rukou malým dětem.
- Polyetylenový sáček, do kterého byl přístroj zabalen, nenechávejte v dosahu malých dětí. Mohly by si jej nasadit přes ústa a udusit se.
- Dávejte pozor, aby malé děti nedopatřením nespolkly víčko nebo očníci dalekohledu. Pokud se to přesto stane, ihned vyhledejte lékaře.
- Binokulární/monokulární dalekohled nerozebírejte. Opravu je nutné svěřit autorizovanému servisnímu zástupci společnosti Nikon.

OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POUŽÍVÁNÍ A OVLÁDACÍ PRVKY

- Otvíravý pohyb pravého a levého tubusu binokulárního dalekohledu je omezený, neotvírejte je proto příliš. Podobně omezený je také rozsah otáčení kroužku pro dioptrickou korekci, zaostřovací a zvětšovací páčky (kroužku).
- Přístroj chraňte před deštěm, stříkající vodou, pískem a blátem. Vodotěsnému či vodovzdornému binokulárnímu dalekohledu sice trochu deště nebo menší sprcha neuškodí, přesto je třeba i přístroj v tomto provedení co nejrychleji osušit.
- Binokulární a monokulární dalekohledy nevystavujte otřesům. Jestliže vám binokulární/monokulární dalekohled spadl na zem nebo zmokl a poté nezobrazuje normálně jako dosud, odneste jej ihned autorizovanému zástupci společnosti Nikon.
- Při náhlých změnách teploty může dojít ke kondenzaci vody tedy orosení povrchu čoček. V takovém případě nechte binokulární/monokulární dalekohled důkladně vyschnout za pokojové teploty.

JAK PŘÍSTROJ UCHOVÁVAT

- V přístroji uloženém ve velmi vlhkém prostředí se může na povrchu čoček objevovat kondenzovaná voda nebo plíseň. Proto binokulární/monokulární dalekohled uchovávejte v chladu a suchu. Po pozorování za deštivého dne nebo noci nechte přístroj důkladně vyschnout za pokojové teploty a poté jej uložte na chladné a suché místo.
- Před uložením na delší dobu zabalte binokulární/monokulární dalekohled do plastového sáčku nebo jiného vzduchotěsného obalu s pohlcovačem vlhkosti. Pokud tuto možnost nemáte, pak přístroj uložte na čisté, dobře větrané místo, odděleně od pouzdra, které snadno zvlhne.
- Za horkých nebo slunečných dnů nenechávejte binokulární/monokulární dalekohled ležet v autě. Neukládejte jej ani v blízkosti tepelných zdrojů. Přístroj by se mohl poškodit nebo utrpět podobnou újmu.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Ni

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

JAK PŘÍSTROJ UDRŽOVAT A UCHOVÁVAT

En

1. Prachové částečky, jež uvízly v zaostřovacím kroužku, kroužku pro dioptrickou korekci či v jiných otočných dílech přístroje, odstraníte měkkým štětečkem.

Es

2. Nejprve z povrchu tělesa přístroje ofoukněte prach a poté jej otřete měkkou a čistou utěrkou. Pokud jste přístroj používali u moře, vezměte na čištění měkkou a čistou utěrku mírně navlhčenou ve vodě a setřete z povrchu tělesa přístroje sůl, která na něm pravděpodobně ulpěla. Na čištění nepoužívejte benzen, ředidlo ani žádná jiná organická činidla.

Fr**De**

3. Na odstranění prachových částeček z povrchu čoček použijte měkký nemastný štěteček.

It

4. Skvrny či šmouhy způsobené např. otisky prstů odstraníte z povrchu čoček velmi jemně měkkou a čistou bavlněnou utěrkou nebo nemastným ubrouskem určeným přímo k čištění čoček. K setření odolných šmouh použijte malé množství čistého (nikoliv denaturovaného) lihu. Otírejte kruhovým pohybem směrem ze středu čoček ven. Nepoužívejte tvrdé materiály, mohou povrch čočky poškřábat.

Se**Nl**

OBSAH DODÁVKY

Ru

- Binokulární dalekohled × 1
- Měkké pouzdro × 1
- Řemínek × 1
- Krytka očníce × 2

Pb**Pl**

Poznámka: kryty čočky objektivu nejsou součástí výrobku.

Fi

Názvosloví

No**Dk**

Podívejte se na číslované obrázky na straně 1.

Cz

- | | | |
|-----------------------|-------------------|-----------------------------------|
| ① Okuláry | ② Pryžové očníce | ③ Kroužek pro dioptrickou korekci |
| ④ Zaostřovací kroužek | ⑤ Čočka objektivu | ⑥ Mezioční vzdálenost |
| ⑦ Očka řemínku | | |

Ro**Hu**

1) Pryžové očníce

- Uživatelé s brýlemi použijí pryžové očníce v plně stažené poloze.
- Uživatelé bez brýlí použijí pryžové očníce v plně vysunutě poloze.
- * Směry, kterými je nutné otáčet očníci, najdete na obrázku na straně 1.

2) Nastavení mezioční vzdálenosti

Při pohledu na objekt skrze okuláry ① mírně otočte binokulárním tubusem, dokud se dva obrázky objektu nespojí v jeden jako na obrázku (A) na straně 2.

3) Dioptrická korekce

(sladění vidění pravým a levým okem.)

- 1 Zaostřovacím kroužkem ④ otáčejte tak dlouho, dokud obraz vašeho předmětu v levém okuláru nebude ostrý.
 - 2 Poté otáčejte kroužkem pro dioptrickou korekci ③ pravého okuláru tak dlouho, dokud i zde nevidíte ostrý obraz téhož předmětu.
- * Mikroskop lze přesně zaostřit nastavením levého a pravého oka na stejný bod.
 - * Kroužkem pro dioptrickou korekci ③ nebo zaostřovacím kroužkem ④ zaostřujete tak, že při zaostřování na blízký předmět otáčíte proti směru pohybu hodinových ručiček a při zaostřování na vzdálený předmět ve směru pohybu hodinových ručiček.
 - * Když máte správně zaostřeno, zapamatujte si polohu značky kroužku pro dioptrickou korekci ③. To vám usnadní budoucí seřizování.

4) Zaostřování

Je-li viděný obraz odlišný, upravte zaostřovacím kroužkem ④, dokud nedostanete ostrý obraz.

Připojení řemínku

Před připojením oba řemínky rozpojte.

Řemínek na krk připojte podle fotografie (B) na straně 3 a dbejte na to, aby nebyl překroucený.

Jp

SPECIFIKACE

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Gz

Ro

Hu

Typ	střešový hranol s centrálním zaostřováním	
Model	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Zvětšení (×)	8 ×	10 ×
Účinný průměr čočky objektivu (mm)	21	21
Skutečné zorné pole (°)	6,3	5,0
Úhel zorného pole (zdánlivý) (°)*	47,5	47,2
Zorné pole ve vzdálenosti 1 000 m (m)	110	87
(stopa)	331	262
Výstupní pupila (mm)	2,6	2,1
Relativní jas	6,8	4,4
Oční reliéf (mm)	10,3	8,3
Minimální zaostřovací vzdálenost (m)**	3,0	3,0
(stopa)**	9,8	9,8
Délka (mm)	87	87
(palce)	3,4	3,4
Šířka (mm)	110	110
(palce)	4,3	4,3
Tloušťka (mm)	34	34
(palce)	1,3	1,3
Váha (g)	215	215
(unce)	7,6	7,6
Nastavení meziocní vzdálenosti (mm)	56-72	56-72
Konstrukce	Vodotěsné (až do 1 m na 10 minut) a plněno dusíkem	

* Číslo vypočtené podle vztahu $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ Zdánlivé zorné pole: 2 ω' ; Zvětšení: Γ ; Skutečné zorné pole: 2 ω

** S normálním zrakem bez akomodace

Vodotěsné modely:

Všechny zde prezentované modely jsou vodotěsné, to znamená, že se jejich optická soustava nepoškodí ponořením nebo upuštěním do vody o hloubce do 1 metru na dobu do 10 minut.

Tyto výrobky nabízejí následující výhody:

- Lze je bez rizika používat i ve velmi vlhkém a prašném prostředí, dokonce i za deště.
- Jsou plněné dusíkem, který je chrání proti zamlžení zevnitř a proti vzniku plísni.

Při používání těchto výrobků dodržujte následující zásady:

- Struktura výrobku není dokonale hermetická, proto by se přístroj neměl používat ani držet pod tekoucí vodou.
- Aby se předešlo škodám a z bezpečnostních důvodů doporučujeme z těchto výrobků před každou změnou polohy pohyblivých částí (zaostřovací knoflík, okulár atd.) nejprve setřít vlhkost.

Společnost Nikon Vision uživatelům binokulárního dalekohledu dále doporučuje, aby přístroj pravidelně odevzdávali ke kontrole do autorizované prodejny.

- Změny v technické specifikaci a designu bez předchozího upozornění vyhrazeny.
- Jakákoliv reprodukce tohoto "Návodu k použití", ať kompletní nebo částečná (s výjimkou stručných citací v odborných článcích a pojednáních), je možná jen s písemným souhlasem společnosti NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

Română

En

Es

PRECAUȚII

Fr

Vă mulțumim că ați cumpărat acest binoclu Nikon.

De

Respectați cu strictețe instrucțiunile de mai jos pentru a putea utiliza corect echipamentul și pentru a evita eventualele accidente periculoase.

It

1 Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție secțiunea "MĂSURI DE PROTECȚIE", "PRECAUȚII LA FUNCȚIONARE" și instrucțiunile pentru utilizare corectă ce însoțesc produsul.

Se

2 Păstrați aceste instrucțiuni la îndemână pentru consultare ulterioară.

NI

Pentru protecția dumneavoastră și a celor din jur împotriva vătămării și/sau a deteriorării ori pierderii, vă rugăm să citiți cu atenție toate instrucțiunile, avertizările și atenționările referitoare la utilizarea și întreținerea acestui produs.

Ru

AVERTIZARE

Pb

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră instrucțiunile prezentate în acest document, poate provoca moartea sau rănirea gravă.

PI

Fi

ATENȚIE

No

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră instrucțiunile prezentate în acest document, poate provoca o posibilă rănire sau poate produce doar pagube materiale.

Dk

PRECAUȚII LA FUNCȚIONARE

Cz

Elementele din această secțiune vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră instrucțiunile prezentate în acest document, poate afecta în mod negativ performanțele și funcționarea echipamentului.

Ro

Hu

MĂSURI DE PROTECȚIE

AVERTIZARE!

Nu priviți niciodată direct spre soare atunci când utilizați binocul/monocul.

Nu priviți direct către soare sau către o lumină intensă deoarece acest lucru vă poate vătăma ochii sau poate cauza orbirea.

ATENȚIE!

- Nu lăsați binocul/monocul într-un loc instabil. Acesta poate cădea și provoca vătămări.
- Nu priviți prin binocul/monocul în timp ce vă deplasați. Puteți intra în obiecte care vă apar brusc în față și vă puteți răni.
- Nu balansați binocul/monocul de cureaua sa. Puteți lovi pe cineva și provoca vătămări.

- Tocul moale, cureaua și materialele exterioare din componența binoculului/monoculului și a ochelarelor din cauciuc se pot deteriora din cauza învechirii și pot păta hainele. Pentru a evita acest lucru, verificați starea acestora înainte de fiecare utilizare și cereți sfatul reprezentantului de service autorizat Nikon dacă observați astfel de deteriorări.
- Utilizarea îndelungată a ochelarelor din cauciuc poate provoca inflamarea pielii. Dacă prezentați acest simptom, opriți utilizarea și consultați de urgență un medic.
- La reglajul distanței interpupulare sau la cel dioptric, aveți grijă să nu vă ciupiți degetul. Acordați o atenție specială mai ales în cazul în care lăsați copiii mici să utilizeze binoculul.
- Nu lăsați punge de polietilenă utilizată la ambalarea la îndemâna copiilor mici. Copiii ar putea să își acopere gura și să se sufoc.
- Nu lăsați copiii mici să înghită din greșeală capacul sau ocularul din cauciuc. Dacă acest lucru se întâmplă, mergeți de urgență la medic.
- Nu dezasamblați binoculul/monoculul. Reparațiile trebuie să fie efectuate de un reprezentant de service autorizat Nikon.

PRECAUȚII LA FUNCȚIONARE

FUNCȚIONAREA ȘI MANIPULAREA

- Nu deschideți tubul din dreapta și tubul din stânga binoculului dincolo de limitele acestora. De asemenea, aveți grijă să nu rotiți inelul de reglaj dipotric, inelul de focalizare dincolo de limitele acestora.
- Evitați ploaia, stropii de apă, nisipul și noroiul. În cazul binocurilor impermeabile/rezistente la apă, deși ploaia sau stropii de apă în cantități limitate nu vor provoca daune, ștergeți apa cât mai repede posibil.
- Protejați întotdeauna binoculul/monoculul împotriva șocurilor. Dacă nu reușiți să obțineți o imagine normală după ce ați scăpat sau ați udat binoculul/monoculul, duceți-l imediat la reprezentantul de service autorizat Nikon.
- În cazul expunerii la modificări bruște de temperatură, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens. În acest caz, uscați cu grijă binoculul/monoculul la temperatura camerei.

DEPOZITAREA

- Din cauza umidității ridicate, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens sau mucegai. De aceea, păstrați binoculul/monoculul într-un loc răcoros și uscat. După utilizare într-o zi ploioasă sau noaptea, uscați-l cu grijă la temperatura camerei, apoi depozitați-l într-un loc răcoros și uscat.
- În cazul depozitării pe termen lung, păstrați binoculul/monoculul într-o pungă de plastic sau într-un container etanș împreună cu o substanță de dezumidificare. Dacă acest lucru nu este posibil, depozitați-l într-un loc curat, bine ventilat, fără a-l așeza în toc, deoarece acestea se umezesc ușor.
- Nu lăsați binoculul/monoculul în mașină în zile caniculare sau însorite, ori lângă echipamente care generează căldură. Acest lucru poate avea efecte negative asupra binoculului sau provoca defecțiuni.

Jp

ÎNȚREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

En

1. Îndepărtați praful adunat în inelul de focalizare, Inelul de reglaj dioptic sau alte componente rotative folosind o perie moale.
2. După ce ați îndepărtat praful cu o pompă de aer, curățați suprafața aparatului folosind o cârpă moale și curată. După utilizare la malul mării, umeziți ușor în apă o cârpă moale și curată și ștergeți eventualele urme de sare de pe suprafața echipamentului. Apoi, ștergeți suprafața echipamentului cu o cârpă uscată. Nu folosiți benzen, diluant sau alți solvenți organici.
3. Pentru îndepărtarea prafului de pe suprafața lentilelor, folosiți o perie moale fără ulei.
4. Pentru a îndepărta petele sau alte urme, cum ar fi amprente, de pe suprafața lentilelor, ștergeți foarte ușor lentilele cu o cârpă moale de bumbac, curată. Folosiți o cantitate mică de alcool pur (etanol) sau substanță de curățat lentilele, existentă în comerț pentru ștergerea petelor dificile, de la centrul lentilelor spre exterior, cu mișcări circulare. Nu folosiți nimic dur deoarece ar putea zgâria suprafața lentilei.

Es**Fr****De****It****Se****Nl**

ARTICOLE INCLUSE

Ru

- Binocular × 1
- Toc moale × 1
- Curea × 1
- Capac pentru ocular × 2

Pb

Notă: capacele pentru lentilele obiectivului nu sunt incluse.

Pl**Fi**

Nomenclatură

No

Vă rugăm să vedeți imaginile numerotate de la pagina 1.

Dk

- | | | |
|-----------------------------------|-----------------------|--------------------------|
| ① Oculare | ② Oculare din cauciuc | ③ Inel de reglaj dioptic |
| ④ Inel de focalizare | ⑤ Obiectiv | ⑥ Distanță interpupilară |
| ⑦ Orificii pentru fixarea curelei | | |

Cz**Ro****Hu**

1) Oculare din cauciuc

- Pentru persoanele care poartă ochelari: utilizați ochelarele din cauciuc în poziție total retrasă.
- Pentru persoanele care nu poartă ochelari: utilizați ochelarele din cauciuc în poziție total extinsă.
- * Pentru direcțiile în care trebuie să rotiți vizoarele, vă rugăm să vedeți imaginea de la pagina 1.

2) Reglarea distanței interpupulare

În timp ce vă uitați la un subiect prin ① oculare, rotiți cu atenție corpul binocului până când cele două imagini ale subiectului se suprapun ca în figura (A) de la pagina 2.

3) Reglajul dioptic

(Echilibrarea vizării cu ochiul drept și cel stâng.)

- 1 Rotiți inelul de focalizare ④ până ce obțineți o imagine clară a subiectului în ocularul stâng.
 - 2 Rotiți inelul de reglaj dioptic ③ al ocularului drept până când obțineți o imagine clară a aceluiași subiect în ocularul drept.
- * Prin reglarea atât a ocularului stâng cât și a celui drept pe același subiect, binocul poate fi focalizat corect.
 - * Pentru a focaliza cu ajutorul inelului de reglaj dioptic ③ sau al inelului de focalizare ④, rotiți în sens antiorar pentru a focaliza un subiect apropiat, sau în sens orar pentru a focaliza un subiect îndepărtat.
 - * După ce ce focalizarea a fost reglată corect, memorați poziția indexului inel de reglaj dioptic ③ pentru a ușura reglajele dioptice ulterioare.

4) Focalizarea

Când vizualizați un alt subiect, reglați inelul de focalizare ④ până când obțineți o imagine clară.

Atașarea curelei

Separati cele două curele una de cealaltă înainte de a le fixa.

Atașați cureaua pentru gât după cum este ilustrat în figura (B) de la pagina 3, acordând o atenție specială pentru a evita răsucirea curelei.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp **SPECIFICAȚII**

En	Tipul	Tip de focalizare pentaprismă	
Es	Model	ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Fr	Mărire (×)	8×	10×
De	Diametrul efectiv al lentilelor obiectivului (mm)	21	21
It	Câmpul real de vedere (°)	6,3	5,0
Se	Câmpul angular de vedere (aparent) (°)*	47,5	47,2
Nl	Câmpul de vedere la 1.000m (m)	110	87
Ru	(picioare)	331	262
Pb	Pupila de ieșire (mm)	2,6	2,1
Pl	Luminozitate relativă	6,8	4,4
Fi	Compensare pentru ochi (mm)	10,3	8,3
No	Distanță apropiată de focalizare (m)**	3,0	3,0
Dk	(picioare)**	9,8	9,8
Cz	Lungime (mm)	87	87
Ro	(inch)	3,4	3,4
Hu	Lățime (mm)	110	110
	(inch)	4,3	4,3
	Grosime (mm)	34	34
	(inch)	1,3	1,3
	Greutate (g)	215	215
	(uncii)	7,6	7,6
	Reglaj pentru distanța interpupilară (mm)	56-72	56-72
	Structură	Etanș la apă (până la 1 metru timp de 10 minute) și umplut cu azot gazos	

* Numărul calculat prin formula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Câmpul aparent de vedere: $2 \omega'$, Mărirea: Γ , Câmpul real de vedere: 2ω

** Cu vizare normală fără acomodare

Modele rezistente la apă:

Toate modelele prezentate sunt rezistente la apă și nu vor suferi deteriorări ale sistemului optic dacă sunt scufundate sau scăpate în apă la o adâncime maximă de 1 metru timp de până la 10 minute.

Aceste produse oferă următoarele avantaje:

- Pot fi folosite în condiții de umiditate crescută, praf și ploaie, fără risc de deteriorare.
- Modelele umplute cu azot sunt rezistente la condens și mucegai.

Aveți în vedere următoarele la folosirea acestor produse:

- Întrucât unitatea nu are o structură perfect etanșă, nu trebuie să fie ținută sau folosită în apă curgătoare.
- Orice urmă de umezeală trebuie să fie ștearsă înainte de reglarea părților mobile (buton de focalizare, ocular etc) ale acestor produse, pentru a preveni deteriorarea sau din motive de siguranță.

Pentru a vă păstra binoclurile într-o stare perfectă, Nikon Vision recomandă servisarea cu regularitate la un reprezentant autorizat.

- Specificațiile și realizarea pot fi modificate fără notificare.
- Nicio reproducere sub nicio formă a acestui „Ghid al produsului” în întregime sau parțial (exceptând citatele scurte în articole sau prezentări), nu pot fi realizate fără autorizarea în scris de la NIKON VISION CO., LTD.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

Magyar

En

Es

ÓVINTÉZKEDÉSEK

Fr

Köszönjük, hogy Nikon távcsövet vásárolt.

De

Az eszköz helyes használata és a balesetek elkerülése érdekében szigorúan tartsa be az alábbi irányelveket.

It

1 A termék használata előtt alaposan olvassa el a „BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK”, „HASZNALATI ÓVINTÉZKEDÉSEK” c. részt és a termékhez mellékelt, a helyes használatot leíró útmutatást.

Se

2 Ezeket az útmutatókat a későbbiekben is könnyen elérhető helyen tartsa.

NI

A termék használata és kezelése során pontosan kövesse az összes útmutatást, figyelmeztetést és óvintézkedést, hogy megvédje önmagát és bármely harmadik felet a lehetséges sérülésektől és/vagy károsodástól vagy veszteségtől.

Ru

FIGYELEM

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat halált vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Pb

VIGYÁZAT

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat sérülést vagy fizikai kárt okozhat.

PI

Fi

HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK

No

Az ebben a fejezetben felsoroltak arra figyelmeztetnek, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat negatív hatással lehet a termék teljesítményére és működésére.

Dk

Cz

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

Ro

FIGYELEM!

Itu

A távcsóvel soha ne nézzen közvetlenül a napba.

Ha közvetlenül a napba vagy intenzív fénybe néz, akkor súlyosan károsodhat a szeme, akár meg is vakulhat.

VIGYÁZAT!

- Ne hagyja a távcsövet instabil helyen, mert leeshet és sérülést okozhat.
- Sétálás közben ne nézzen bele a távcsőbe. Menet közben nekimehet váratlan tárgyakra és megsérülhet.
- Ne lóbálja a távcsövet az akasztójánál fogva, mert megüthet valakit és sérülést okozhat.
- A tartó, az akasztó, a távcsóvel használható külső anyagok és a gumi szemkagyló idővel és a piszkos ruhák miatt elhasználódnak. Ennek megelőzésére minden használat előtt ellenőrizze állapotukat és kérjen tanácsot egy hivatalos Nikon szervizképviselettől, ha ilyen elhasználódást tapasztal.

- Ha hosszasan használja a gumi szemkagylót, az bőrgyulladást okozhat. Ha bármilyen tüneteket észlel, ne használja tovább és azonnal forduljon orvoshoz.
- Ügyeljen arra, hogy a pupillák közötti távolság vagy a dioptria állítása közben ne csípjé be az ujját. Különösen óvatos legyen, ha kisgyermekek használják a távcsövet.
- Ne hagyja a csomagolás műanyag zacskóját kisgyerekek közelében, mert a szájukra helyezhetik azt és megfulladhatnak.
- Ügyeljen arra, hogy kisgyermekek nehogya véletlenül lenyeljék a lencsesapkát vagy a gumi szemfedőt. Ha ilyen történne, azonnal forduljon orvoshoz.
- Ne szerelje szét a távcsövet. A készüléket hivatalos Nikon szervizképviselőnél javíttassa.

HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK

HASZNÁLAT ÉS KEZELÉS

- A távcső jobb és bal oldali csőveit ne nyissa ki jobban annál, mint amennyire lehet. Ügyeljen arra is, hogy a lehetségesnél ne tekerje el jobban a dioptriagyűrűt és a fókuszálógűrűt.
- A távcsövet ne érje eső, vízcseppek, homok és sár. A vízhatlan/vízálló távcsövek esetén kis mennyiségű eső vagy rácspepent víz nem okoz kárt, csak törölje le a vizet, amilyen hamar csak tudja.
- Mindig védje a távcsövet a rázkódástól. Ha a távcsővel nem lát megfelelő képet, miután leejtette vagy vizes lett, azonnal vigye el egy hivatalos Nikon szervizképviselőbe.
- Hirtelen hőmérséklet-változás esetén pára csapódhat le a lencsére. Ebben az esetben szobahőmérsékleten alaposan szárítsa meg a távcsövet.

TÁROLÁS

- A magas páratartalom miatt pára vagy foltok jelenhetnek meg a lencséken. Ezért hűvös és száraz helyen tárolja a távcsövet. Ha esős napon vagy éjszaka használta a távcsövet, akkor szobahőmérsékleten alaposan szárítsa meg, és hűvös, száraz helyen tárolja.
- Hosszú távú tárolás esetén a távcsövet tartsa műanyag zsákban vagy szárítószert tartalmazó légmentes tartóban. Ha ez nem lehetséges, akkor tiszta, jól szellőző helyen tárolja, a tartójától külön, mivel úgy könnyen pára keletkezhet.
- A távcsövet melegben vagy erős napsütésben ne hagyja autóban, vagy hőszugárzó készülék mellett. Ez károsíthatja vagy negatív hatással lehet rá.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

1. Egy finom kefével távolítsa el a fókuszálógűrűbe, dioptriagyűrűbe vagy más tekerhető részekbe ragadt port.
2. Miután az eszköztől lefújta a port, egy finom, tiszta ruhával tisztítsa meg a felületet. Tengerparti használat után enyhén nedvesítse be a finom és tiszta ruhát és törölje le a felületre került sót, aztán pedig száraz ruhával törölje át azt. Ne használjon benzint, higítószert vagy más szerves oldószert.
3. Amikor port távolít el a lencséről, akkor finom olajmentes keféf használjon.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pb

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

4. Amikor foltokat vagy maszatot, mint például ujjlenyomatot távolít el a lencse felületéről, akkor egy puha, tiszta pamutruhával vagy minőségi olajmentes lencsetörölővel nagyon óvatosan törölje meg a lencséket. A makacs szennyeződések eltávolításához használjon kis mennyiségű tiszta alkoholt (etanolt) vagy a boltokban kapható lencsetisztítót; törlés közben körkörös mozdulatokkal a lencse közepétől kifelé haladjon. Ne használjon semmilyen durva anyagot, mert ez megkarcolhatja a lencse felületét.

En**Es****Fr**

A CSOMAG TARTALMA

De

- | | | | |
|----------------------|-----|----------------------|-----|
| • Binokuláris távcső | × 1 | • Puha tok | × 1 |
| • Pánt | × 1 | • Szemlencse sapkája | × 2 |

It

Megjegyzés: az objektívlencse sapka nem tartozék.

Se**Nl**

Szójegyzék

Ru

Lásd a 1. oldalon lévő számozott ábrákat.

Pb**Pl**

- | | | |
|------------------|------------------|-----------------------------|
| ① Szemlencsék | ② Szemkagyló | ③ Dioptriagyűrű |
| ④ Fókuszálógyűrű | ⑤ Objektívlencse | ⑥ Pupillák közötti távolság |
| ⑦ Pántszemek | | |

Fi**No****Dk****Cz****Ro****Hu**

1) Szemkagyló

- Szemüveget viselőök a szemkagylót teljesen visszahúzott helyzetben használják.
- Szemüveget nem viselőök a szemkagylót teljesen kitolt helyzetben használják.

* A szemkagylók forgatási irányait lásd a 1. oldalon lévő ábrán.

2) Pupillák közötti távolság beállítása

Miközben egy tárgyat figyel a szemlencséken ① keresztül, óvatosan forgassa el a távcső testét, míg a tárgyról létrejövő két kép egygyé nem válik (lásd (A) ábra, 2. oldal).

3) Dioptria beállítása

(Jobb és bal látómező összeegyeztetése.)

1 Addig tekerje a fókuszálógyűrűt ④, amíg éles képet nem kap a témáról a bal szemlencsében.

2 Addig tekerje a jobb szemlencse dioptriagyűrűjét ③, amíg éles képet nem kap a témáról a jobb szemlencsében.

* A bal és a jobb szemmel ugyanarra a tárgyra beállítva pontosan fókuszálható a távcső.

* Ha a dioptriagyűrűvel ③ vagy a fókuszálógyűrűvel ④ szeretne fókuszálni, akkor egy közeli tárgy esetében balra tekerje el azokat, ha távoli tárgyra szeretne fókuszálni, akkor jobbra.

* A fókusz helyes beállításával jegyezze meg a dioptriagyűrű ③ helyzetét, hogy később könnyen beállíthassa a dioptriát.

4) Fókuszálás

Amikor másik témát figyel, akkor addig állítsa a fókuszálógyűrűt ④, amíg éles képet nem kap.

A pánt felszerelése

Válassza szét a pántot, mielőtt rögzíti a részeket.

Hurkolja a távcsőre a nyakpántot (lásd (B) ábra, 3. oldal) ügyelve rá, hogy ne csavarodjon meg.

Jp

MŰSZAKI ADATOK

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pb

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Típus		Felső prizmás, középén fókuszáló távcső	
Modell		ACULON W10 8×21	ACULON W10 10×21
Nagyítás	(×)	8×	10×
Az objektívlencse tényleges átmérője	(mm)	21	21
Tényleges látómező	(°)	6,3	5,0
Látzólagos látószög	(°)*	47,5	47,2
Látómező 1000 m esetén	(m)	110	87
	(láb)	331	262
Betekintő lencse	(mm)	2,6	2,1
Relatív fényerősség		6,8	4,4
Betekintési távolság	(mm)	10,3	8,3
Közélfókusz távolság	(m)**	3,0	3,0
	(láb)**	9,8	9,8
Hossz	(mm)	87	87
	(hüvelyk)	3,4	3,4
Szélesség	(mm)	110	110
	(hüvelyk)	4,3	4,3
Vastagság	(mm)	34	34
	(hüvelyk)	1,3	1,3
Súly	(g)	215	215
	(uncia)	7,6	7,6
Pupillák közti távolság beállítása	(mm)	56-72	56-72
Szerkezet		Vízálló (1 m mélységig 10 percig) és nitrogéngázzal töltött	

* A következő képlet alapján számított érték: $(\tan \omega' = f \times \tan \omega)$
Látzólagos látómező: $2 \omega'$; Nagyítás: f ; Tényleges látómező: 2ω

** Normál látómező esetén

Vízálló típusok:

Az itt feltüntetett típusok mindegyike vízálló, és az optikai rendszerük nem károsodik, ha legfeljebb 1 méter mély vízbe esnek, és nem maradnak ott 10 percnél tovább.

Ezek a termékek az alábbi előnyökkel rendelkeznek:

- Magas páratartalmú, poros és esős időben is használhatók anélkül, hogy veszélynek lennének kitéve.
- A nitrogénes töltetnek köszönhetően ellenállnak a páralecsapódásnak és a penészesnek.

A termékek használatakor vegye figyelembe az alábbiakat:

- Mivel a termék nem tökéletesen szigetelt vázzal rendelkezik, ne tartsa folyóvíz alá ill. ne használja folyóvízben.
- A mozgatható részek (fókuszáló gomb, szemlencse stb.) beállítása előtt töröljön le minden nedvességet a károsodás elkerülése, valamint a biztonság megőrzése érdekében.

A Nikon Vision javaslata szerint kétsőves távcsövet úgy tarthatja kítűnő állapotban, ha egy hivatalos vizszonteladó rendszeresen karbantartja azt.

- A változtatások jogát fenntartjuk.
- A jelen "Termékútmutató" semmilyen formában, részben vagy egészben nem másolható (kivéve a fontos cikkekből és értékelésekből vett rövid idézeteket) a NIKON VISION CO., LTD. írásos engedélye nélkül.

株式会社 **ニコンビジョン**

住所：〒142-0043 東京都品川区二葉1-3-25

NIKON VISION CO., LTD.

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in China (803C)1DE/1407